叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 昨晚外出(last Night Out) 000001

2. 昨晚外出(last Night Out) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

昨晚外出(Last Night Out)
第1/2页

[lɑːst] [naɪt] [aʊt]
LAST **NIGHT** **OUT**
最后的 夜晚 出去

昨晚外出

[baɪ] [liː] ['greɪgər]
By **LEE** **GREGOR**
经过 李 格雷戈尔

作者：李·格雷戈

[ðeɪ] [ʃʌvd] [θruː] [ðə; ði] [heɪt] - [fɪld] [kraʊdz]
They **shoved** **through** **the** **hate** **-** **filled** **crowds**
他们 推搡 通过 这 恨 - 已填 人群

他们挤过充满仇恨的人群。

[ɒv; əv] ['terə] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ,
of **Terra** **,** **looking** **for** **a** **little** **pleasure** **,**
的 泰拉 , 寻找 为了 一个 小的 乐趣 ,

来自地球，寻求一点快乐，

[ə; eɪ]
a
一个

一个

['lɪt(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] .
little **entertainment** **.**
小的 娱乐 .

没什么娱乐活动。

[fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['ensən]
For **tomorrow** **Ensign**
为了 明天 军旗

明日的《旗帜》

[greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] - [fɜːd] [speɪs] - [meit] , [kə'nəʊpəs] 43C ,
Grey **and** **his** **blue** **-** **furred** **space** **-** **mate** **,** **Canopus** **43C** **,**
灰色的 和 他的 蓝色的 - 毛茸茸的 空间 - 伴侣 , 卡诺珀斯 43C ,

格雷和他毛茸茸的蓝色太空伙伴，卡诺普斯43C

[wʊd] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][wɔː(r)] — [ɪf] [tə'mɒrəʊ] ['evə(r)] [keɪm] .
would **go** **off** **to** **war** **—** **if** **tomorrow** **ever** **came** **.**
会 去 离开 到 战争 — 如果 明天 曾经 来了 .

如果明天真的到来，我就会去参战。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
Planet **Stories** **September** **1951** **.**
行星 故事 九月 - .

星球故事 1951年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ʌn'frendli] [striːt] [stretʃt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['pɔːrɪŋ] ['bɪtə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti]
The **unfriendly** **street** **stretched** **ahead** **of** **them** **,** **pouring** **bitter** **waves** **of** **hostility**
这 不友好 街道 拉伸 前方 的 他们 , 浇注 苦的 波浪 的 敌意
[θruː] [ðeə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəmz] .
through **their** **nervous** **systems** **.**
通过 他们的 紧张的 系统 .

眼前是一条冷漠的街道，一股股苦涩的敌意涌入他们的神经系统。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] [bʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] ['ɪntuː] [taʊn] ,
They **had** **ridden** **the** **bus** **from** **the** **space** **-** **port** **into** **town** **,**
他们 有 骑 这 公共汽车 从 这 空间 - 港口 进入 镇 ,

他们从航天港乘公共汽车进城了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['səʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [sen'seiʃən]
and **now** **they** **stood** **on** **the** **pavement** **soaking** **up** **the** **profusion** **of** **sensations**
和 现在 他们 站立 在 这 路面 浸泡 向上 这 丰富 的 感觉
[wɪtʃ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔːli] [taʊn] .
which **permeated** **the** **atmosphere** **of** **the** **brawly** **town** **.**
哪个 渗透 这 气氛 的 这 好斗的 镇 .

现在，他们站在人行道上，感受着这座喧闹小镇弥漫的各种感觉。

[dʒəʊ] ,
Joe **,**
乔 ,

乔，

[hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'des(ə)nt][fɜː(r)] ['redʒɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æn'teniː]
his **iridescent** **fur** **registering** **a** **pale** **blue** **of** **distaste** **and** **his** **antennae**
他的 彩虹色 毛皮 注册 一个 苍白 蓝色的 的 厌恶 和 他的 天线
['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'trəʊld] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
quivering **in** **a** **controlled** **agitation** **,**
颤抖 在 一个 受控 搅动 ,

他那闪着虹彩光泽的皮毛泛起淡淡的蓝色，那是厌恶的神色，他的触角也在克制的激动中颤抖着。

[kept] [ə; eɪ] [wɔːm] ['tentək(ə)l] [kɜːld] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][dʒed] [greɪ] .
kept **a** **warm** **tentacle** **curled** **firmly** **in** **the** **hand** **of** **Jed** **Grey** **.**
保留 一个 温暖的 触手 卷曲 牢牢 在 这 手 的 杰德 灰色的 .

杰德·格雷手中紧紧握着一条温暖的触手。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saʊndləs] , [ˌtelɪ'pæθɪk] [æb'strækʃn] ,
Since **his** **native** **name** **was** **a** **soundless** **,** **telepathic** **abstraction** **,**
自从 他的 本国的 姓名 曾是 一个 无声 , 心灵感应 抽象 ,

因为他的本名是一个无声的、心灵感应式的抽象概念，

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɛəɹ.i.ən] [fliːt] ['leɪb(ə)ld][hɪm][kə'nəʊpəs] - - [biː] - 43C . [tuː; tə] ['ensən]
the **records** **of** **the** **Solarian** **Fleet** **labeled** **him** **Canopus** **647** **-** **B** **-** **43C** **.** **To** **Ensign**
这 记录 的 这 索拉里安 舰队 标签 他 卡诺珀斯 - - B - 43C . 到 军旗
[dʒed] [greɪ] ,
Jed **Grey** **,**
杰德 灰色的 ,

索拉里安舰队的记录中，他的编号是 Canopus 647-B-43C。致少尉杰德·格雷：

[hɪz; ɪz] ['terən] [ti:m] - [meit] , [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒəʊ] .

his	Terran	team	-	mate	,	he	was	Joe	.
他的	泰伦	团队	-	伴侣	,	他	曾是	乔	.

他的地球队友名叫乔。

[ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv] [greɪz] [speɪs] [fli:t] ['ju:nɪfɔ:m] [mætʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði]

The	blue	of	Grey's	Space	Fleet	uniform	matched	,	for	the	moment	,	the
这	蓝色的	的	格雷的	空间	舰队	制服	匹配	,	为了	这	片刻	,	这

[ˌevə'nes(ə)nt] [hju:][ɒv; əv][dʒoʊz][pelt] ,

evanescent	hue	of	Joe's	pelt	,
转瞬即逝	色调	的	乔的	毛皮	,

格雷太空舰队制服的蓝色，此刻与乔的皮毛那转瞬即逝的色调相得益彰。

[æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mænə(r)] , [ðə; ði]['pæt(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][dʒoʊz] [θɔ:ts] [mætʃt] [ðæt] [ɒv; əv]

as	,	in	a	curious	manner	,	the	pattern	created	by	Joe's	thoughts	matched	that	of
作为	,	在	一个	好奇的	方式	,	这	图案	创建	经过	乔的	想法	匹配	那	的

[greɪ] .

Grey	.
灰色的	.

奇怪的是，乔的思维模式与格雷的思维模式不谋而合。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɔ:kəs] ['sʌnset] ,

The	sky	had	created	a	raucous	sunset	,
这	天空	有	创建	一个	沙哑	日落	,

天空呈现出一片喧闹的日落景象。

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['lʊərɪd]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:ɒn] [saɪnz] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ɒv; əv]

challenging	the	lurid	glitter	of	the	neon	signs	which	lined	the	main	street	of
具有挑战性的	这	骇人的	闪光	的	这	氖	标志	哪个	衬里	这	主要的	街道	的

['sɛlbi] , ['teksəs] .

Selby	,	Texas	.
塞尔比	,	德克萨斯州	.

挑战德克萨斯州塞尔比主街上霓虹灯招牌的艳丽光芒。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] ['geərɪʃli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌlti'kʌlərd] [ænd; ənd] [mʌlti:ʃeɪpt] ['ju:nɪfɔ:mz]

The	light	reflected	garishly	from	the	multicolored	and	multishaped	uniforms
这	光	反映	俗艳地	从	这	五彩缤纷	和	多形状	制服

[wɪtʃ] [swɔ:m] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .

which	swarmed	about	the	thoroughfare	.
哪个	蜂拥而至	关于	这	通道	.

五颜六色、款式各异的制服在灯光下闪烁，在街道上熙熙攘攘。

['terən] , ['skeɪli] - ['hedɪd] [ɑ:rktʊri:ənz] , [spaɪnd] [sɪri:ənz] ,

Terrans	,	scaly	-	headed	Arcturians	,	spined	Sirians	,
泰伦人	,	鳞片状的	-	标题	大角星人	,	带刺的	天狼星人	,

地球人、鳞头大角星人、棘刺天狼星人

[ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['stɒki] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plænɪt] [wɪtʃ] ['sɜ:kld] [ə; eɪ][stɑ:(r)]

the	dark	and	stocky	inhabitants	of	a	strange	planet	which	circled	a	star
这	黑暗的	和	矮壮	居民	的	一个	奇怪的	行星	哪个	圈起来	一个	星星

[hu:z] [neɪm] [tu:; tə] ['terən] [ə'strɔnəməz] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði][stɑ:(r)] ['kætəlɒg] —

whose	name	to	Terran	astronomers	was	only	a	number	in	the	star	catalogue	—
谁	姓名	到	泰伦	天文学家	曾是	仅有的	一个	数字	在	这	星星	目录	—

[ɔ:l][ɒv; əv] [ðiːz] [wɔ:kt] [ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

all	of	these	walked	in	small	groups	along	the	length	of	the	street	,
全部	的	这些	步行	在	小的	团体	沿着	这	长度	的	这	街道	,

一群肤色黝黑、身材矮壮的居民，居住在一颗围绕着一颗恒星运转的陌生星球上。这颗恒星对于地球天文学家来说，只是星表中的一个数字。他们三五成群地沿着街道走着。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'læks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'get] [weə(r)]

seeking	a	spot	where	they	could	relax	for	the	evening	and	forget	where
寻求	一个	点	在哪里	他们	可以	放松	为了	这	晚上	和	忘记	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

they	had	been	or	where	they	were	going	.
他们	有	到过	或者	在哪里	他们	是	去	.

他们想找个地方放松一下，度过一个夜晚，忘记自己去过哪里，要去哪里。

[dʒed] [greɪ] [ɑːskt] [dʒəʊ] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] ?

Jed	Grey	asked	Joe	,	"	Where	are	the	rest	of	your	boys	?
杰德	灰色的	问	乔	,	"	在哪里	是	这	休息	的	你的	男孩们	?

杰德·格雷问乔："你的其他兄弟们在哪里？"

" [dʒəʊ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [pə'septʃuəl] [sens] [tuː; tə] [reɪndʒ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [hɪz; ɪz] ['sensətɪv]

"	Joe	allowed	his	perceptual	sense	to	range	through	the	town	,	his	sensitive
"	乔	允许	他的	感知	感觉	到	范围	通过	这	镇	,	他的	敏感的

[æn'teniː] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] .

antennae	erect	and	rigid	.
天线	直立	和	死板的	.

"乔的感知力在镇上四处游荡，他那敏感的触角竖起又僵硬。

[θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] ['weltə(r)] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːt] ['pætənz] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ,

Through	the	murky	welter	of	conflicting	thought	patterns	he	sought	the	familiar	,
通过	这	浑浊的	弱打	的	冲突	想法	图案	他	寻求	这	熟悉的	,

在纷繁复杂的矛盾思绪中，他寻求着熟悉的事物。

['dʒent(ə)l] ['sen'seɪʃ(ə)n] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːd] - .

gentle	sensation	created	by	the	furred	Canopans	.
温和的	感觉	创建	经过	这	毛茸茸的	-	.

毛茸茸的卡诺潘人带来温柔的感觉。

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [greɪ] .

"	It's	hard	to	find	them	,	"	he	transmitted	to	Grey	.
"	它是	难的	到	寻找	他们	,	"	他	传输	到	灰色的	.

"很难找到他们，"他把消息传给了格雷。

" [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [taʊn] ['sʌmweə(r)] .

"	I	know	they	must	be	in	town	somewhere	.
"	我	知道	他们	必须	是	在	镇	某处	.

我知道他们肯定在城里的某个地方。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bʌs] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊəz] .

They	came	on	the	bus	before	ours	.
他们	来了	在	这	公共汽车	前	我们的	.

他们比我们先到。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['terən] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] . . . .

But	there	are	too	many	Terrans	about	and	it	is	bad	.	.	.	.
但	那里	是	也	许多	泰伦人	关于	和	它	是	坏的	.	.	.	.

但是现在地球人太多了，这很糟糕.....

" [dʒed] [greɪ] [njuː] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [bæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

"	Jed	Grey	knew	precisely	how	bad	it	was	.
"	杰德	灰色的	知道	恰恰	如何	坏的	它	曾是	.

"杰德·格雷非常清楚情况有多糟糕。"

[hə'bɪtʃuəli] [ɪn] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ['pɑːtnə(r)] ,

Habitually	en	rapport	with	his	Canopan	partner	,
习惯性地	英文	关系	和	他的	-	伙伴	,

他通常与他的 Canopan 搭档保持融洽的关系，

[hiː; hi] [senst] [ɪn] ['evri] [nɜːv] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

he	sensed	in	every	nerve	the	hostile	atmosphere	of	the	street	,
他	感觉到的	在	每一个	神经	这	敌对的	气氛	的	这	街道	,

他浑身上下都感受到了这条街上弥漫的敌对气氛。

['teərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːd] [ʃel] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] .

tearing	at	the	hard	shell	of	defense	which	he	had	learned	to	erect	.
撕裂	在	这	难的	壳	的	防御	哪个	他	有	学习	到	直立	.

撕开他学会构筑的坚硬防御外壳。

[ðə; ði] [ɑːrktʊriːənz] , [hə'bɪtʃuəli] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['plænətri] [taɪps] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli]

The	Arcturians	,	habitually	suspicious	of	strange	planetary	types	,	were	sufficiently
这	大角星人	,	习惯性地	可疑的	的	奇怪的	行星	类型	,	是	足够

[ʌn'plez(ə)nt] [ɪn] [ðeə(r)] [θɔːt] ['pætənz] .

unpleasant	in	their	thought	patterns	.
令人不快的	在	他们的	想法	图案	.

大角星人对奇怪的行星类型总是抱有怀疑态度，他们的思维模式也相当令人不快。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɜːθˌmæn] , [huːz] [bluː] ['juːnɪfɔːmz] ['vɑːstli]

However	,	it	was	from	the	native	earthmen	,	whose	blue	uniforms	vastly
然而	,	它	曾是	从	这	本国的	地球人	,	谁	蓝色的	制服	非常

[aʊt'nʌmbəd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

outnumbered	all	others	,
寡不敌众	全部	其他的	,

然而，这却是来自地球原住民的，他们的蓝色制服数量远远超过其他所有人。

[ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːment] [ə'rəʊz] .

that	the	bulk	of	the	torment	arose	.
那	这	大部分	的	这	折磨	出现	.

大部分的痛苦由此产生。

[greɪ] [kʊd; kəd] [sens] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

Grey	could	sense	it	even	though	he	avoided	observing	their	faces	.
灰色的	可以	感觉	它	甚至	尽管	他	避免	观察	他们的	面孔	.

即使格雷刻意避免去看他们的脸，他也能感觉到这一点。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˌælkə'hɒlɪk] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] :

He	could	feel	the	alcoholic	thoughts	of	the	mechanic	across	the	street	:
他	可以	感觉	这	酗酒者	想法	的	这	机械	穿过	这	街道	:

他能感受到街对面修车工醉醺醺的思绪：

" [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ['həʊldɪŋ] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪk] !

"	An	earthman	holding	hands	with	a	snake	!
"	一个	地球人	保持	双手	和	一个	蛇	!

“一个地球人与一条蛇手牵手！”

[dæmd] [sneɪk] [mæn] !

Damned	snake	man	!
该死的	蛇	男人	!

该死的蛇人！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [mʌnθs] [sɪns] [greɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ðæt] [ment] .

"	It	was	now	months	since	Grey	had	learned	what	that	meant	.
"	它	曾是	现在	几个月	自从	灰色的	有	学习	什么	那	意思是	.

“格雷已经好几个月没知道这意味着什么了。”

[ðə; ði] [peɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [baɪ] [naʊ] [gɒn] .

The	pain	with	which	he	had	learned	that	was	by	now	gone	.
这	疼痛	和	哪个	他	有	学习	那	曾是	经过	现在	已消失	.

他当初得知真相时所承受的痛苦，如今已经消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][dʒoʊz]['tentək(ə)lz] [lʊkt] [laɪk] [sneɪks] ,
He did not think that Joe's tentacles looked like snakes ,
他 做过 不是 思考 那 乔的 触手 看起来 喜欢 蛇 ,

他并不认为乔的触手看起来像蛇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and he cared nothing for the opinions of the others .
和 他 关心 没有什么 为了 这 意见 的 这 其他的 .

他丝毫不在意别人的看法。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ɪn'truːd] [θɔːts] [ɒv; əv]
Yet it was difficult to keep out of his mind the intruding thoughts of
然而 它 曾是 难的 到 保持 出去 的 他的 头脑 这 入侵 想法 的
[ðə; ði] - [huː] [glɛə] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [dɪs'gʌst][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
the Fleetmen who glared at him with disgust on their faces .
这 - WHO 怒目而视 在 他 和 厌恶 在 他们的 面孔 .

然而，他很难不去想那些舰队士兵厌恶地瞪着他的眼神。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [dʒəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [greɪ] .
" I have found the others , " Joe thought to Grey .
" 我 有 成立 这 其他的 , " 乔 想法 到 灰色的 .

“我已经找到其他人了，”乔心想，格雷。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv] [taʊn] [kɔːld] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [klɔː]
" They are in a small bar at the other end of town called the Purple Claw
" 他们 是 在 一个 小的 酒吧 在 这 其他 结尾 的 镇 称为 这 紫色的 爪
.
:
.

“他们在城另一头的一家名叫‘紫爪’的小酒吧里。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .
It seems to be an interesting place .
它 似乎 到 是 一个 有趣的 地方 .

这似乎是个有趣的地方。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ][tuː; tə][ɑːsk] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] ?
" There was no need for Joe to ask , " Shall we go there ?
" 那里 曾是 不 需要 为了 乔 到 问 , " 将 我们 去 那里 ?

乔完全没必要问：“我们去那里好吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][gəʊ] .
" For there was no place else to go .
" 为了 那里 曾是 不 地方 别的 到 去 .

因为没有其他地方可去了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːd] [wen] [ðə; ði][peə(r)]
This was a repetition of the problem which always occurred when the pair
这 曾是 一个 重复 的 这 问题 哪个 总是 发生 什么时候 这 一对
[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [beɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [taʊn] .
arrived at a new base or a new town .
到达的 在 一个 新的 根据 或者 一个 新的 镇 .

这个问题与两人到达新基地或新城镇时总是发生的问题如出一辙。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ?
Where could they spend an evening ?
在哪里 可以 他们 花费 一个 晚上 ?

他们可以去哪里度过晚上呢?

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [greɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] .
It never occurred to Grey that he might go off by himself .
它 绝不 发生 到 灰色的 那 他 可能 去 离开 经过 他自己 .

格雷从未想过自己会独自离开。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Making	their	way	through	the	crowded	street	was	no	longer	the	ordeal	which	it
制作	他们的	方式	通过	这	挤	街道	曾是	不	更长	这	考验	哪个	它

[hæd; həd] [biːn] [wen] [dʒed] [greɪ] [ænd; ənd][dʒəʊ][hæd; həd][fɜːst] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [wɜːk]

had	been	when	Jed	Grey	and	Joe	had	first	been	assigned	to	work
有	到过	什么时候	杰德	灰色的	和	乔	有	第一的	到过	分配	到	工作

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

穿过拥挤的街道不再像杰德·格雷和乔第一次被指派一起工作时那样痛苦了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɜːnd] [greɪ] [sɪk] [wen] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['peɪntɪd] ['fiːmeɪl]

By	this	time	it	no	longer	turned	Grey	sick	when	a	highly	-	painted	female
经过	这	时间	它	不	更长	转向	灰色的	生病的	什么时候	一个	高度	-	绘	女性

[hɪˈsterɪkli] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [hwain] :

hysterically	turned	around	and	whined	:
歇斯底里地	转向	大约	和	抱怨	:

这时，当一个浓妆艳抹的女人歇斯底里地转过身来呜咽时，格雷已经不再感到恶心了：

" [ɪts] ['riːdɪŋ] [maɪ] [maɪnd] !

"	It's	reading	my	mind	!
"	它是	阅读	我的	头脑	!

“它能读懂我的心思！”

[ðə; ði] [dæm] [sneɪks] ['riːdɪŋ] [maɪ] [maɪnd] ! "

The	damn	snake's	reading	my	mind	!	"
这	该死	蛇的	阅读	我的	头脑	!	"

该死的蛇，它能读懂我的心思！

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrktʊriːənz] [hæŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [zɪg] [zæg] , " [dʒəʊ] [əbˈzɜːvd] .

"	I	see	that	the	Arcturians	hang	out	at	the	Zig	Zag	,	"	Joe	observed	.
"	我	看	那	这	大角星人	悬挂	出去	在	这	之字形	之字形	,	"	乔	观察到	.

“我看到大角星人经常在之字形酒吧闲逛，”乔说道。

[ðə; ði] [zɪg] - ['brɪliənt] ['mɜːkjəri] - ['veɪpə(r)] [saɪn] [meɪd] [greɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['vɪrələnt] [bluː]

The	Zig	Zag's	brilliant	mercury	-	vapor	sign	made	Grey's	complexion	a	virulent	blue
这	之字形	-	杰出的	汞	-	汽	符号	制成	格雷的	肤色	一个	剧毒的	蓝色的

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	passed	beneath	it	.
作为	他们	通过了	下面	它	.

当他们从之字形标志下方经过时，标志上耀眼的汞蒸气使格雷的脸色变成了刺眼的蓝色。

" [ænd; ənd]['ekstrə] [pə'liːs] ['fləʊtɪŋ] [əˈraʊnd] , " [greɪ] ['nəʊtɪst] .

"	And	extra	police	floating	around	,	"	Grey	noticed	.
"	和	额外的	警察	漂浮的	大约	,	"	灰色的	注意到	.

“而且周围还有额外的警察，”格雷注意到。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [taʊn] .

"	This	is	a	bad	town	.
"	这	是	一个	坏的	镇	.

这是一个糟糕的城镇。

['meni] ['trænziənts] [hɪə(r)] — [ɒn][ðeə(r)] [wei] [ɪn][ɔː(r)][aʊt] .

Many	transients	here	—	on	their	way	in	or	out	.
许多	瞬态	这里	—	在	他们的	方式	在	或者	出去	.

这里有很多过路人——他们来来往往。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg][taɪm] — ['aɪðə(r)][ðə; ði][lɑ:st][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st][wʌn][ɪn]

Coming	**to**	**town**	**for**	**a**	**big**	**time**	**—**	**either**	**the**	**last**	**one**	**or**	**the**	**first**	**one**	**in**
未来	到	镇	为了	一个	大的	时间	—	任何一个	这	最后的	一	或者	这	第一的	一	在

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

来城里办一件大事——要么是几个月来的最后一次，要么是几个月来的第一次。

" [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [klɔ:] [wɒz; wəz] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɪntɪdʒ] ,

"	**The**	**Purple**	**Claw**	**was**	**housed**	**in**	**a**	**ramshackle**	**building**	**of**	**ancient**	**vintage**	**,**
"	这	紫色的	爪	曾是	房屋	在	一个	摇摇欲坠的	建筑	的	古老的	优质的	,

“紫爪”酒吧坐落在一栋破旧不堪的老建筑里，

[ænd; ənd] [spɔ:t] [æz; əz] [pʌb'lɪsəti] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['vaɪələt]['lɒbstə(r)] [wɪtʃ] [gləu] [ɪ'rætɪkli] [ə'bʌv]

and	**sported**	**as**	**publicity**	**a**	**modest**	**violet**	**lobster**	**which**	**glowed**	**erratically**	**above**
和	运动	作为	宣传	一个	谦虚的	紫色	龙虾	哪个	发光	不规则地	多于

[ðə; ði][dɔ:(r)] .

the	**door**	**.**
这	门	.

为了宣传，门上方还挂着一只不起眼的紫色龙虾，它会忽明忽暗地发光。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði][eə(r)] [ri:k] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] , [bɪə(r)] , ['tɛklə] .

Within	**,**	**the**	**air**	**reeked**	**of**	**tobacco**	**smoke**	**,**	**beer**	**,**	**tekla**	**.**
之内	,	这	空气	臭气熏天	的	烟草	抽烟	,	啤酒	,	泰克拉	.

里面弥漫着烟草、啤酒和特克拉酒的刺鼻气味。

[ˌaɪ 'ti:] [hi:v] [wɪð] [ðə; ði] [bi:t] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ə'merɪkən] [dʒæz] , [pɑ:t]

It	**heaved**	**with**	**the**	**beat**	**of**	**something**	**which**	**was**	**part**	**American**	**jazz**	**,**	**part**
它	喘息	和	这	打	的	某物	哪个	曾是	部分	美国人	爵士乐	,	部分

['siəriən] [drʌm] - ['mju:zɪk] ,

Sirian	**drum**	**-**	**music**	**,**
天狼星	鼓	-	音乐	,

它伴随着一种融合了美国爵士乐和天狼星鼓乐的节奏而律动。

[wɪð] [ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [streɪnz] [frɒm; frəm][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)][stɑ:(r)] - ['sɪstəmz] .

with	**a**	**flavor**	**of**	**strains**	**from**	**half**	**a**	**dozen**	**other**	**star**	**-**	**systems**	**.**
和	一个	味道	的	菌株	从	一半	一个	打	其他	星星	-	系统	.

带有来自其他六个星系菌株的风味。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəsli] [fæt]['kærəktə(r)] [hu:z] [heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz]

Behind	**the**	**bar**	**was**	**a**	**monstrously**	**fat**	**character**	**whose**	**hair**	**was**	**white**	**as**
在后面	这	酒吧	曾是	一个	极其可怕	胖的	特点	谁	头发	曾是	白色的	作为

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['vi:nəs] ,

the	**clouds**	**of**	**Venus**	**,**
这	云	的	金星	,

吧台后面站着一个体型极其肥胖的人，他的头发像金星上的云朵一样白。

[ænd; ənd] [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [speɪs] [ɪt'self] .

and	**whose**	**face**	**was**	**as**	**black**	**as**	**space**	**itself**	**.**
和	谁	脸	曾是	作为	黑色的	作为	空间	本身	.

他的脸黑得像太空一样。

['ɛlbi:][dʒəunz][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][waɪn][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mætʃt] ['əʊnli]

Elby	**Jones**	**had**	**a**	**love**	**for**	**wine**	**and**	**women**	**which**	**was**	**matched**	**only**
埃尔比	琼斯	有	一个	爱	为了	葡萄酒	和	女性	哪个	曾是	匹配	仅有的

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bænd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [i'mɪtɪd] .

by	**his**	**addiction**	**to**	**the**	**music**	**which**	**the**	**small**	**band**	**in**	**the**	**corner**	**emitted**	**.**
经过	他的	瘾	到	这	音乐	哪个	这	小的	乐队	在	这	角落	发射	.

埃尔比·琼斯对美酒和女人的热爱，只有他对角落里那支小乐队演奏的音乐的痴迷才能与之匹敌。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][peə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ,

He	nodded	to	the	pair	as	they	entered	,
他	点头	到	这	一对	作为	他们	进入	,

他朝进来的两人点了点头。

[ænd; ənd] ['wɔdəl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

and	waddled	over	to	the	small	table	where	they	seated	themselves	.
和	摇摇摆摆	超过	到	这	小的	桌子	在哪里	他们	坐着	他们自己	.

然后他们摇摇摆摆地走到小桌子旁坐下。

" ['iːvənɪn] - , [dʒəʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] [greɪ] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

"	Evenin	'	,	Joe	and	Mister	Grey	,	"	he	greeted	them	.
"	晚上	-	,	乔	和	先生	灰色的	,	"	他	问候	他们	.

"晚上好，乔先生和格雷先生，"他向他们问好。

" [jʊl] [hæv; həv] [speɪs] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [smәʊks] ?

"	You'll	have	Space	Punch	and	smokes	?
"	你会	有	空间	冲床	和	烟雾	?

"你要来点太空拳和香烟吗？"

" [ðɪs] , ['kæʒuəli] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

"	This	,	casually	—	even	though	never	before	had	they	been	in	this	place	.
"	这	,	随意地	—	甚至	尽管	绝不	前	有	他们	到过	在	这	地方	.

"这很随意——尽管他们以前从未到过这个地方。"

[dʒʌst][æz; əz]['kæʒuəl][wɒz; wəz] [greɪz] [rɪ'plaɪ] , " [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['ɛlbiː] .

Just	as	casual	was	Grey's	reply	,	"	Sure	enough	,	Elby	.
只是	作为	随意的	曾是	格雷的	回复	,	"	当然	足够的	,	埃尔比	.

格雷的回答也同样随意："当然了，埃尔比。"

[naɪs] [pleɪs] [juːv] [gɒt] .

Nice	place	you've	got	.
好的	地方	你已经	得到	.

你这地方真不错。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒəunz][wɒz; wəz] , [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['telɪpæθ]

"	No	need	to	show	surprise	at	the	fact	that	Jones	was	,	himself	,	a	telepath
"	不	需要	到	展示	惊喜	在	这	事实	那	琼斯	曾是	,	他自己	,	一个	心灵感应

.

:

.

"琼斯本人就是个心灵感应者，这一点无需感到惊讶。"

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔŋgri,geit] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -

The	very	fact	that	his	place	was	the	congregating	point	for	the	Canopan
这	非常	事实	那	他的	地方	曾是	这	聚集	观点	为了	这	-

[kraʊd] [ə'testɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌprɒbə'bɪlәti] .

crowd	attested	to	that	probability	.
人群	已证实	到	那	可能性	.

他的住处是卡诺潘人群的聚集地，这一事实本身就证明了这种可能性。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɒblət][ɒv; əv] [wɔːm] [speɪs] [pʌntʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

With	a	goblet	of	warm	Space	Punch	between	his	hands	,
和	一个	高脚杯	的	温暖的	空间	冲床	之间	他的	双手	,

他双手捧着一杯热腾腾的太空拳饮料，

[greɪ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [әb'zɔːbd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Grey	leaned	back	and	absorbed	the	peace	and	relaxation	which	he	had
灰色的	倾斜	后退	和	吸收	这	和平	和	松弛	哪个	他	有

[senst] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

sensed	within	these	walls	the	moment	he	had	stepped	through	the	door	.
感觉到的	之内	这些	墙壁	这	片刻	他	有	步	通过	这	门	.

格雷向后靠去，沉浸在他踏进这扇门的那一刻就感受到的这片宁静与放松之中。

[dʒəʊ] , [ɪ'mjuːn] [tuː; tə]['ælkəhɒl] ,

Joe	,	immune	to	alcohol	,
乔	,	免疫	到	酒精	,

乔，对酒精免疫

[tʊk] [ðə; ði][fɜːst][ɪk'stætɪk][dræg][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [ˌsɪgə'ret] — [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɒv; əv] ['veri]

took	the	first	ecstatic	drag	from	a	long	white	cigarette	—	a	cigarette	of	very
采取	这	第一的	欣喜若狂	拖	从	一个	长的	白色的	卷烟	—	一个	卷烟	的	非常

['ɔːd(ə)n(ə)ri][tə'bækəʊ] .

ordinary	tobacco	.
普通的	烟草	.

他欣喜若狂地吸了一口长长的白色香烟——一支非常普通的香烟。

[θruː] [ðə; ði]['dɪmli] - [lɪt] , [sməʊk] - ['leɪdn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [greɪ] [kʊd; kəd] [siː]

Through	the	dimly	-	lit	,	smoke	-	laden	atmosphere	of	the	room	,	Grey	could	see
通过	这	依稀	-	点燃	,	抽烟	-	满载	气氛	的	这	房间	,	灰色的	可以	看

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] ,

the	musicians	at	the	far	end	,
这	音乐家	在	这	远的	结尾	,

透过房间昏暗的灯光和烟雾弥漫的气氛，格雷可以看到远处的乐手们。

[ðə; ði] [smɔːl] ['teɪblz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terən] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] - ['pɑːtnə] ,

the	small	tables	at	which	the	Terrans	sat	with	their	Canopan	partners	,
这	小的	表格	在	哪个	这	泰伦人	卫星	和	他们的	-	合作伙伴	,

地球人和他们的卡诺潘伙伴们围坐在小桌子旁，

[ðə; ði] [fjuː] [sɪriːənz] [huː] [sæt][ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɛklə] ['glɑːsɪz] .

the	few	Sirians	who	sat	alone	with	their	tekla	glasses	.
这	很少	天狼星人	WHO	卫星	独自的	和	他们的	泰克拉	眼镜	.

少数几个独自坐在那里，戴着特克拉眼镜的天狼星人。

[dʒəʊ] , [pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fiːt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] , ['hæpɪli] ['griːtɪd] [ə; eɪ]

Joe	,	performing	an	indescribable	feat	of	mental	recognition	,	happily	greeted	a
乔	,	表演	一个	无法形容	特技	的	精神的	认出	,	快乐地	问候	一个

['siəriən] [huː] [sæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

Sirian	who	sat	across	the	room	.
天狼星	WHO	卫星	穿过	这	房间	.

乔展现出一种难以言喻的超强心理识别能力，高兴地向坐在房间另一边的天狼星人打招呼。

[tuː; tə] [greɪ] [ðə; ði][sɪriːənz][ɔːl] [ə'pɪəd] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,

To	Grey	the	Sirians	all	appeared	identical	,
到	灰色的	这	天狼星人	全部	出现	完全相同的	,

在格雷看来，所有天狼星人都长得一模一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeid] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ]

but	he	received	the	impression	that	this	was	the	one	they'd	gone	on	a
但	他	已收到	这	印象	那	这	曾是	这	一	他们会	已消失	在	一个

[teə(r); tɪə] [wɪð] [lɑːst] [mʌnθ] [ɪn]['d͡ʒɒplɪn] .

tear	with	last	month	in	Joplin	.
撕	和	最后的	月	在	乔普林	.

但他感觉这辆车就是他们上个月在乔普林开得火热的那辆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][məʊst]['memərəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] .

It	had	been	a	most	memorable	occasion	.
它	有	到过	一个	最多	难忘	场合	.

那真是一次令人难忘的经历。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðeid] [meɪd]

He	suddenly	laughed	uproariously	as	he	recalled	the	picture	they'd	made
他	突然	笑了	哄堂大笑	作为	他	召回	这	图片	他们会	制成

['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] ['dʒɑːplɪnz][meɪn] ['θʌrəfeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['siəriən]['næʃ(ə)nəl]['ænθəm] [ɪn] ['hɑːməni]

marching	down	Joplin's	main	thoroughfare	singing	the	Sirian	national	anthem	in	harmony
行军	向下	乔普林的	主要的	通道	歌唱	这	天狼星	国家的	国歌	在	和谐

— [wɪð] [dʒəʊ] ['teɪkɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] — [bəuθ] ['mentəli] .

—	with	Joe	taking	two	of	the	parts	simultaneously	—	both	mentally	.
—	和	乔	采取	二	的	这	部分	同时地	—	两个都	精神上	.

他突然放声大笑起来，因为他想起了他们沿着乔普林的主要街道行进，齐声高唱天狼星国歌的画面——乔同时在脑海中唱着其中两个声部。

[dʒəʊ] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['vəʊk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] , [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [ˌtelɪ'pæθɪkli] .

Joe	,	having	no	vocal	apparatus	,	performed	his	music	telepathically	.
乔	,	拥有	不	声乐	设备	,	执行	他的	音乐	心灵感应	.

乔没有发声器官，所以他用心灵感应来演奏音乐。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wel] —

At	times	it	was	indescribable	,	and	at	other	times	it	was	—	well	—
在	时代	它	曾是	无法形容	,	和	在	其他	时代	它	曾是	—	出色地	—

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

magnificent	.
壮丽	.

有时它难以形容，有时它又——嗯——壮观极了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [klɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mjuːzɪk] ['pəːmieit] [ðə; ði]['sməʊki][eə(r)] ,

Within	the	Purple	Claw	there	was	music	permeating	the	smoky	air	,
之内	这	紫色的	爪	那里	曾是	音乐	渗透	这	烟	空气	,

紫爪酒吧内，音乐弥漫在烟雾缭绕的空气中。

['kɔːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nɜːv] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] .

coursing	through	the	nerve	channels	of	the	listeners	.
赛跑	通过	这	神经	频道	的	这	听众	.

流淌在听众的神经通道中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd][hɒt] , [luːs] [ænd; ənd] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	was	slow	and	hot	,	loose	and	tight	at	the	same	time	.
它	曾是	慢的	和	热的	,	松动的	和	紧的	在	这	相同的	时间	.

它缓慢而热烈，既松散又紧绷。

[greɪ] [slɪpt] [daʊn] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Grey	slipped	down	farther	into	his	chair	.
灰色的	滑倒了	向下	更远	进入	他的	椅子	.

格雷往椅子里陷得更深了些。

[ə; eɪ] [hɔːn] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [brɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

A	horn	took	a	high	passage	,	and	the	chill	began	to	pass	up	and	down
一个	喇叭	采取	一个	高的	通道	,	和	这	寒意	开始	到	经过	向上	和	向下

[greɪz] [spaɪn] .

Grey's	spine	.
格雷的	脊柱	.

一声号角划破夜空，一股寒意开始沿着格雷的脊背上下蔓延。

[hiː; hi] [njuː] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] — [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	knew	,	then	,	that	he	was	in	—	that	the	night	was	good	and	the
他	知道	,	然后	,	那	他	曾是	在	—	那	这	夜晚	曾是	好的	和	这

['mjuːzɪk] [raɪt] .

music	right	.
音乐	正确的	.

他当时就知道，这晚很美好，音乐也很棒。

[dʒoʊz] [æn'teni:] [sweɪd] ['kwaɪətli] , [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bi:t] ,
Joe's **antennae** **swayed** **quietly** **,** **in** **time** **with** **the** **beat** **,**
乔的 天线 摇摆 悄悄 , 在 时间 和 这 打 ,

乔的触角随着节拍轻轻摇摆，

[ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [æn'teni:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [hu:] [sæt] [ðeə(r)] ,
in **time** **with** **the** **antennae** **of** **the** **other** **Canopans** **who** **sat** **there** **,**
在 时间 和 这 天线 的 这 其他 - WHO 卫星 那里 ,

与坐在那里的其他卡诺潘人的天线同步，

['spredɪŋ] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] [ræ'pɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
spreading **a** **net** **of** **rapport** **through** **the** **room** **.**
传播 一个 网 的 关系 通过 这 房间 .

在房间里营造出融洽的氛围。

[ˌɪmpə'septəbli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [æn; ən] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] , [ə; eɪ]
Imperceptibly **there** **was** **produced** **an** **augmentation** **of** **the** **music** **,** **a**
不易察觉地 那里 曾是 生产 一个 增强 的 这 音乐 , 一个
['haɪt(ə)nd] [ˌri:sep'tɪvəti] ,
heightened **receptivity** **,**
增强 接受性 ,

不知不觉中，音乐增强了，听觉也更加敏锐了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , ['gaɪdɪd] [baɪ]
as **though** **the** **entire** **audience** **was** **in** **itself** **a** **musical** **instrument** **,** **guided** **by**
作为 尽管 这 全部的 观众 曾是 在 本身 一个 音乐 乐器 , 引导 经过
[ðə; ði] [bænd] ,
the **band** **,**
这 乐队 ,

仿佛整个观众群体本身就是一件乐器，由乐队引导着演奏。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [bænd] [ə'hed] .
and **in** **return** **leading** **the** **band** **ahead** **.**
和 在 返回 领导 这 乐队 前方 .

作为回报，他带领乐队前进。

" ['lɔ:di] , [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] , " [greɪ] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [spel] ['faɪnəli] [brəʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **Lawdy** **,** **that** **was** **good** **,** **"** **Grey** **sighed** **when** **the** **spell** **finally** **broke** **and** **the**
" 劳迪 , 那 曾是 好的 , " 灰色的 叹了口气 什么时候 这 拼写 最后 打破 和 这
['ɔ:diəns] ['ʃʌfld] [fi:t] ,
audience **shuffled** **feet** **,**
观众 洗牌 脚 ,

“我的天，太棒了，”当魔咒终于解除，观众们挪动脚步时，格雷叹了口气。

[skreɪpt] [tʃeəz] , ['ɔ:dəd] [freʃ] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [ɹɪl'ɪt] [fə'gɒtn] [sməʊks] .
scraped **chairs** **,** **ordered** **fresh** **drinks** **,** **and** **relit** **forgotten** **smokes** **.**
刮擦 椅子 , 订购 新鲜的 饮料 , 和 重新点燃 被遗忘的 烟雾 .

刮了刮椅子，点了新饮料，重新点燃了遗忘的香烟。

[ði:z] ['momənts] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [rɪ'tri:t] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [reə(r)] ['djʊərɪŋ]
These **moments** **of** **complete** **retreat** **had** **become** **more** **and** **more** **rare** **during**
这些 时刻 的 完全的 撤退 有 变得 更多的 和 更多的 稀有的 期间
[ðə; ði] [pɑ:st] [fju:] [mʌnθs] .
the **past** **few** **months** **.**
这 过去的 很少 几个月 .

在过去的几个月里，这种彻底撤退的时刻变得越来越少见。

[ðə; ði][ˌməʊbɪlaɪˈzeɪʃn][hæd; həd] [biːn] [əkˈseləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [pɪərɪədz][hæd; həd]

The	mobilization	had	been	accelerating	,	and	the	training	periods	had
这	动员	有	到过	加速	,	和	这	训练	时期	有

[bɪˈkʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪnˈtens] ,

become	more	and	more	intense	,
变得	更多的	和	更多的	激烈的	,

动员工作不断加快，训练强度也越来越大。

[ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd]

in	preparation	for	this	day	when	they	were	now	assigned	to	a	ship	and
在	准备	为了	这	天	什么时候	他们	是	现在	分配	到	一个	船	和

[wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [rʌn] ,

were	about	to	push	off	for	a	training	run	,
是	关于	到	推	离开	为了	一个	训练	跑步	,

为了迎接这一天的到来，他们被分配到一艘船上，即将启程进行训练航行。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l]['sektə(r)] .

followed	by	the	long	trip	to	the	battle	sector	.
随后	经过	这	长的	旅行	到	这	战斗	行业	.

随后是前往战区的漫长旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈslaɪtli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ˌenɪgˈmætɪk] [ɪˈvents]

It	had	been	slightly	more	than	a	year	ago	that	the	first	enigmatic	events
它	有	到过	轻微地	更多的	比	一个	年	前	那	这	第一的	神秘的	活动

[hæd; həd] [biːn] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈnjuːli] [ˈbiːɪŋ]

had	been	noticed	in	a	corner	of	the	galaxy	which	was	just	newly	being
有	到过	注意到	在	一个	角落	的	这	星系	哪个	曾是	只是	新	存在

[ɪkˈsplɔːrd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] .

explored	and	developed	.
探索	和	发达	.

大约一年多前，在银河系一个刚刚被探索和开发的角落里，人们注意到了一些神秘的事件。

[ʃɪps] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] — ['kɒləniz] [hæd; həd] [siːst] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

Ships	had	failed	to	return	—	colonies	had	ceased	communicating	with	their
船舶	有	失败的	到	返回	—	殖民地	有	停止	沟通	和	他们的

[praɪm] ['beɪsiːz] .

prime	bases	.
主要的	基地	.

船只未能返回——殖民地与其主要基地失去了联系。

[tuː; tə][dʒed] [greɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] [ɪn] [skuːl] [ɒn] ['terə] ,

To	Jed	Grey	,	a	young	man	still	in	school	on	Terra	,
到	杰德	灰色的	,	一个	年轻的	男人	仍然	在	学校	在	泰拉	,

致杰德·格雷，一位仍在地球求学的年轻人：

[fɑː(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['gæləksi] , [ðiːz] [ɪˈvents] [hæd; həd] [siːmd] ['dɪstənt]

far	within	the	borders	of	the	civilized	galaxy	,	these	events	had	seemed	distant
远的	之内	这	边界	的	这	文明	星系	,	这些	活动	有	似乎	遥远

[ænd; ənd] [ɪmˈpɜːsənl] .

and	impersonal	.
和	不具个人色彩	.

在文明星系的遥远边界内，这些事件似乎遥远而冷漠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɒn][ðə; ði] [njuːz] ['brɔːdkɑːsts] .

They	had	been	words	in	the	newspapers	,	on	the	news	broadcasts	.
他们	有	到过	字	在	这	报纸	,	在	这	消息	广播	.

这些话曾出现在报纸上，也曾出现在新闻广播里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [veɪg] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn][dʒʌst][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hʌndrədz]

They	had	been	vague	events	taking	place	on	just	another	of	the	many	hundreds
他们	有	到过	模糊的	活动	采取	地方	在	只是	其他	的	这	许多	数百

[ɒv; əv]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪts] [wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

of	habitable	planets	which	by	that	time	had	been	discovered	.
的	适宜居住	行星	哪个	经过	那	时间	有	到过	发现	.

这些事件只是发生在当时已发现的数百颗宜居行星中的一颗上的一些模糊事件。

[ðen] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [grəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [lait]

Then	the	knowledge	had	grown	that	the	events	taking	place	thousands	of	light
然后	这	知识	有	生长	那	这	活动	采取	地方	数千	的	光

[j'iəz] ['dɪstənt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪmpækt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒed] [greɪ] [ænd; ənd]

years	distant	were	to	have	an	impact	on	the	life	of	Jed	Grey	and
年	遥远	是	到	有	一个	影响	在	这	生活	的	杰德	灰色的	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['terə] .

the	others	living	on	Terra	.
这	其他的	活的	在	泰拉	.

后来人们逐渐认识到，发生在数千光年之外的事件将会对杰德·格雷和地球上其他居民的生活产生影响。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['gæləksi][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'mɜːst] [ɪn]

Gradually	it	developed	that	the	civilized	galaxy	was	rapidly	becoming	immersed	in
逐步地	它	发达	那	这	文明	星系	曾是	快速	成为	沉浸式	在

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [huːz] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃəli]

a	struggle	for	existence	against	an	enemy	whose	character	was	initially
一个	斗争	为了	存在	反对	一个	敌人	谁	特点	曾是	最初

['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)] ,

somewhat	obscure	,
有些	朦胧	,

渐渐地，人们发现文明星系正迅速陷入一场与敌人的生存斗争中，而这个敌人的性质起初还有些模糊不清。

[bʌt; bət] [huːz] [ʌn'frendli] [eɪmz][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['defɪnət] .

but	whose	unfriendly	aims	were	quite	definite	.
但	谁	不友好	目标	是	相当	定	.

但他们的恶意目的却非常明确。

[ˌəʊvə'naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [greɪ] , ['terə] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] ,

Overnight	,	it	seemed	to	Grey	,	Terra	flew	into	a	turmoil	of	mobilization	,
过夜	,	它	似乎	到	灰色的	,	泰拉	飞翔	进入	一个	动荡	的	动员	,

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] ['wepənz] ,

manufacture	of	spaceships	and	weapons	,
生产	的	宇宙飞船	和	武器	,

在格雷看来，一夜之间，地球似乎陷入了动员、制造宇宙飞船和武器的混乱之中。

[rɪ'sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['wepənz] [ænd; ənd] [njuː] [dɪ'fɛnsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

research	for	the	creation	of	new	weapons	and	new	defenses	against	the
研究	为了	这	创建	的	新的	武器	和	新的	防御	反对	这

[streɪndʒ] [ə'tæk] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

strange	attack	methods	of	the	enemy	.
奇怪的	攻击	方法	的	这	敌人	.

研究如何研制新型武器和新型防御措施，以应对敌人的奇异攻击手段。

[ɪn][ðə; ði]['taɪni]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

In	the	tiny	circle	of	existence	in	which	he	walked	,
在	这	微小的	圆圈	的	存在	在	哪个	他	步行	,

在他所行走的狭小存在圈中，

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

that	which	he	observed	was	the	increased	crowds	of	people	on	their	way	to
那	哪个	他	观察到	曾是	这	增加	人群	的	人们	在	他们的	方式	到

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fæktriz] ,

work	in	the	factories	,
工作	在	这	工厂	,

他观察到的是，前往工厂上班的人群越来越密集。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːst] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['veəriəs] ['aɪtəmz] ,

the	increased	difficulty	of	buying	various	items	,
这	增加	困难	的	购买	各种各样的	项目	,

购买各种商品的难度增加，

[ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] [ðə; ði][kɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌməʊbɪlaɪˈzeɪʃn]['sentə(r)] .

and	inevitably	the	card	which	had	ordered	him	to	the	mobilization	center	.
和	不可避免地	这	卡片	哪个	有	订购	他	到	这	动员	中心	.

必然会收到那张命令他前往动员中心的卡片。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [tests] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [greɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][wʌn] [wɪtʃ]

Among	the	many	classification	tests	which	they	gave	Grey	was	a	curious	one	which
之中	这	许多	分类	测试	哪个	他们	给予	灰色的	曾是	一个	好奇的	一	哪个

[siːmd] [ˌnɒnˈsensɪk(ə)l][ʌnˈtɪl]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪts] ['pɜːpəs] [bɪˈkeɪm]

seemed	nonsensical	until	later	on	in	the	course	of	his	training	its	purpose	became
似乎	荒谬的	直到	之后	在	在	这	课程	的	他的	训练	它是	目的	成为

[kwaɪt] ['ɒbviəs] .

quite	obvious	.
相当	明显的	.

在格雷接受的众多分类测试中，有一项测试很奇怪，起初看起来毫无意义，但后来在他的训练过程中，它的目的变得非常明显。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['kwaɪət] [aɪz] ,

It	was	given	by	a	young	man	with	very	large	and	quiet	eyes	,
它	曾是	给定	经过	一个	年轻的	男人	和	非常	大的	和	安静的	眼睛	,

那是一位有着一双大而安静眼睛的年轻人赠送的。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [sɒft] , ['sɪlki] [fɜː(r)] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)]

who	was	seated	beside	an	individual	with	soft	,	silky	fur	that	changed	color
WHO	曾是	坐着	旁	一个	个人	和	柔软的	,	丝滑	毛皮	那	已更改	颜色

[frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt] ,

from	moment	to	moment	,
从	片刻	到	片刻	,

他旁边坐着一个有着柔软丝滑皮毛、颜色会不断变化的人。

[ænd; ənd] [huːz] [æn'teniː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['restləs] [məʊ'bɪlətɪ] .

and	whose	antennae	had	a	fascinating	,	restless	mobility	.
和	谁	天线	有	一个	迷人	,	不安	流动性	.

它们的触角具有一种迷人的、不安分的运动性。

[ðə; ði][fɔː(r)]['tentək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

The	four	tentacles	were	brown	and	graceful	,
这	四	触手	是	棕色的	和	优美	,

四条触手呈棕色，姿态优美。

[waɪl] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .

while	the	total	attitude	of	the	creature	was	one	of	repose	and	dignity	.
尽管	这	全部的	态度	的	这	生物	曾是	一	的	休息	和	尊严	.

而这只生物的整体姿态则是平静而高贵的。

[greɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] .

Grey	stared	at	this	personage	with	curiosity	,	and	with	a	slight	chill	.
灰色的	凝视	在	这	人士	和	好奇心	,	和	和	一个	轻微	寒意	.

格雷好奇地盯着这个人，心中却带着一丝寒意。

[frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] ['plænɪt]

From	photographs	he	knew	the	form	of	the	natives	of	the	fourth	planet
从	照片	他	知道	这	形式	的	这	本地人	的	这	第四	行星

[ɒv; əv][kə'nəʊpəs] ,

of	Canopus	,
的	卡诺珀斯	,

他从照片中了解了第四颗行星老人星上居民的长相。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ru:məz] [ænd; ənd][bɑ:(r)] - [ru:m] [teɪlz; 'teɪli:z][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	from	rumors	and	bar	-	room	tales	he	had	heard	sufficient
和	从	谣言	和	酒吧	-	房间	故事	他	有	听到	充足的

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

concerning	them	to	ring	a	note	of	alarm	in	his	brain	.
有关	他们	到	戒指	一个	笔记	的	警报	在	他的	脑	.

他从一些传闻和酒吧轶事中听到了一些关于他们的事，这些事足以让他感到不安。

[jet] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Yet	,	as	he	sat	there	for	a	moment	,
然而	,	作为	他	卫星	那里	为了	一个	片刻	,

然而，当他坐在那里片刻之后，

[ðə; ði] [ə'lɑ:m] [daɪd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'treɪnd] [aɪz] [ðə; ði] - [wɒz; wəz]

the	alarm	died	away	for	although	to	his	untrained	eyes	the	Canopan	was
这	警报	死亡	离开	为了	虽然	到	他的	未经训练的	眼睛	这	-	曾是

['præktɪkli] ['fi:tʃələs] ,

practically	featureless	,
几乎	无特征	,

警报声渐渐平息，因为虽然在他这双未经训练的眼睛看来，卡诺潘号几乎没有任何特征。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rə] [ɒv; əv] ['plezntnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:s]

there	was	an	aura	of	pleasantness	about	it	appearing	from	a	source
那里	曾是	一个	灵气	的	愉悦	关于	它	出现	从	一个	来源

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .

which	at	that	time	he	was	not	able	to	identify	.
哪个	在	那	时间	他	曾是	不是	有能力的	到	确认	.

它散发着一种令人愉悦的气息，但当时他无法确定这种气息的来源。

['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] , " [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:d] [maɪ][maɪnd] , [laɪk]

Into	his	mind	the	thought	came	,	"	What	if	they	can	read	my	mind	,	like
进入	他的	头脑	这	想法	来了	,	"	什么	如果	他们	能	读	我的	头脑	,	喜欢

['evrɪbɒdi] [sez] ?

everybody	says	?
大家	说道	?

他脑海中突然冒出一个念头："如果他们能像大家说的那样读懂我的心思怎么办？"

[hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][hi:; hi] [wʊd] [hɜ:t] [ˌem 'i:] .

He	doesn't	look	like	he	would	hurt	me	.
他	不	看	喜欢	他	会	伤害	我	.

他看起来不像会伤害我的人。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)][kʌt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʃɔ:t] .

"	The	voice	of	the	examiner	cut	his	thoughts	short	.
"	这	嗓音	的	这	考官	切	他的	想法	短的	.

考官的声音打断了他的思绪。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] [kɑːdz] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Here	are	ten	cards	lying	face	down	on	the	table	.
"	这里	是	十	牌	说谎	脸	向下	在	这	桌子	.

这里有十张牌面朝下放在桌子上。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['mɑːkiŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːdz] . "

Tell	me	what	markings	are	on	the	front	of	these	cards	.	"
告诉	我	什么	标记	是	在	这	正面	的	这些	牌	.	"

请告诉我这些卡片正面有什么标记。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [feɪs] [daʊn] ?

"	But	how	can	I	tell	you	if	the	cards	are	face	down	?
"	但	如何	能	我	告诉	你	如果	这	牌	是	脸	向下	?

"但我怎么能告诉你牌面朝下呢？"

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .

"	The	man	smiled	.
"	这	男人	微笑	.

那人笑了。

" [dʒʌst][traɪ] , ['eniweɪ] .

"	Just	try	,	anyway	.
"	只是	尝试	,	反正	.

"无论如何，试试看吧。"

" [greɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [snɔːt] [ænd; ənd] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði][mænz] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

"	Grey	wanted	to	snort	and	laugh	in	the	man's	face	;	but	then	suddenly	he
"	灰色的	通缉	到	哼哼	和	笑	在	这	男人的	脸	;	但	然后	突然	他

['ʃivə] ,

shivered	,
瑟瑟发抖	,

格雷很想对着那人嗤之以鼻，但突然间他打了个寒颤。

[fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəli] [hiː; hi] [njuː] . . . .

for	actually	he	knew	.	.	.
为了	实际上	他	知道	.	.	.

其实他早就知道了.....

" [waɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ə; eɪ][skweə(r)] , [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [ə'nʌðə(r)]['sɜːk(ə)l] . . . .

"	Why	there's	a	circle	,	a	square	,	a	triangle	,	another	circle	.	.	.
"	为什么	有	一个	圆圈	,	一个	正方形	,	一个	三角形	,	其他	圆圈	.	.	.

"为什么这里有一个圆，一个正方形，一个三角形，另一个圆....."

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːld] [bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ə; eɪ][kjuːb] , [ə; eɪ] [sfɪə(r)] ,

"	Then	there	was	a	sealed	box	in	which	he	identified	a	cube	,	a	sphere	,
"	然后	那里	曾是	一个	密封	盒子	在	哪个	他	已识别	一个	立方体	,	一个	领域	,

然后，他发现了一个密封的盒子，里面装着一个立方体和一个球体。

[ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

a	cylinder	,	and	a	more	difficult	object	which	turned	out	to	be	a
一个	圆柱	,	和	一个	更多的	难的	目的	哪个	转向	出去	到	是	一个

[kiː] .

key	.
钥匙	.

一个圆柱体，以及一个更难辨认的物体，结果发现是一把钥匙。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [grɪnd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [faɪn] .

The	examiner	grinned	at	him	and	said	,	"	That's	fine	.
这	考官	咧嘴一笑	在	他	和	说	,	"	那就是	美好的	.

考官对他咧嘴一笑，说道："没问题。"

['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [frə'tɜ:nəti] [ɒv; əv] ['tɛlə,pæθs] [ænd; ənd] .

Welcome	**to**	**the**	**fraternity**	**of**	**telepaths**	**and**	**perceptors**	**.**
欢迎	到	这	兄弟会	的	心灵感应者	和	感知器	.

欢迎加入心灵感应者和感知者的行列。

" [ænd; ənd] , [ə'meɪzɪŋli] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	**And**	**,**	**amazingly**	**,**	**there**	**came**	**a**	**thought**	**of**	**congratulation**	**which**	**was**
"	和	,	令人惊讶的是	,	那里	来了	一个	想法	的	恭喜	哪个	曾是

[,ʌnmɪ'steɪkəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

unmistakably	**from**	**the**	**Canopan**	**,**
毫无疑问	从	这	-	,

“令人惊讶的是，我脑海中突然浮现出一句祝贺，这句祝贺无疑来自卡诺潘。”

[hu:] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['tentək(ə)l][ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

who	**extended**	**a**	**tentacle**	**and**	**laid**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**upon**	**his**	**arm**	**.**
WHO	扩展	一个	触手	和	铺设	它	为了	一个	片刻	之上	他的	手臂	.

他伸出一条触手，短暂地搭在了自己的手臂上。

[ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [swʌŋ] ['əʊpən] .

A	**gate**	**in**	**his**	**mind**	**swung**	**open**	**.**
一个	门	在	他的	头脑	摇摆	打开	.

他脑海中的一扇大门突然打开了。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['meməriz] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

A	**flood**	**of**	**memories**	**crowded**	**into**	**his**	**consciousness**	**.**
一个	洪水	的	回忆	挤	进入	他的	意识	.

无数记忆涌入他的意识。

[smɔ:l] ['aɪtəmz] .

Small	**items**	**.**
小的	项目	.

小件物品。

['ɪnsɪdənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .

Incidents	**in**	**which**	**he**	**had**	**known**	**things**	**before**	**he**	**had**	**seen**	**them**	**.**
事件	在	哪个	他	有	已知	事物	前	他	有	已见	他们	.

他曾有过在看到某件事之前就知道这件事的经历。

['ɪnsɪdənts] [səʊ] [,ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hæd; həd]

Incidents	**so**	**unaccountable**	**that**	**he**	**had**	**put**	**them**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**had**
事件	所以	无法解释	那	他	有	放	他们	出去	的	他的	头脑	,	有

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] .

refused	**to**	**consider**	**them**	**.**
拒绝	到	考虑	他们	.

有些事件太过离奇，他早已将它们抛诸脑后，拒绝去考虑它们。

[naʊ] [ðeɪ] ['dʒɪg,sɔ:d] [tə'geðə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][fækt]

Now	**they**	**jigsawed**	**together**	**into**	**a**	**pattern**	**which**	**revolved**	**about**	**the**	**important**	**fact**
现在	他们	拼图	一起	进入	一个	图案	哪个	旋转	关于	这	重要的	事实

[ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði][reə(r)] [skɪl] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [tə'lepəθi] .

that	**he**	**possessed**	**the**	**rare**	**skill**	**of**	**perception**	**coupled**	**with**	**telepathy**	**.**
那	他	拥有	这	稀有的	技能	的	洞察力	耦合	和	心灵感应	.

现在，这些线索拼凑成了一个整体，其核心在于他拥有罕见的感知能力和心灵感应能力。

[haʊ] [,ru:dɪ'mentri] [ðɪs] [skɪl] [wɒz; wəz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd]['leɪtə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [bɪ'gæn] .

How	**rudimentary**	**this**	**skill**	**was**	**he**	**realized**	**later**	**when**	**his**	**training**	**began**	**.**
如何	基本的	这	技能	曾是	他	已实现	之后	什么时候	他的	训练	开始	.

后来他开始接受训练时才意识到这项技能有多么原始。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['fiːlɪŋ] [dræb][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	a	month	,	feeling	drab	in	his	work	uniform	and	exhausted	from	the
在	一个	月	,	感觉	单调	在	他的	工作	制服	和	筋疲力尽的	从	这

[prɪ'lɪmɪnəri] ['treɪnɪŋ] ,

preliminary	training	,
初步的	训练	,

一个月后，他穿着单调的工作制服，感到疲惫不堪，也因为前期训练而筋疲力尽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] - [huːm] [hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

he	was	brought	face	to	face	with	the	Canopan	whom	he	soon	learned	to
他	曾是	带来	脸	到	脸	和	这	-	谁	他	很快	学习	到

[kɔːl][dʒəʊ] ,

call	Joe	,
称呼	乔	,

他与卡诺潘人面对面相遇，并很快学会了称呼他为乔。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	who	was	to	become	his	partner	for	as	long	as	should	be
和	WHO	曾是	到	变得	他的	伙伴	为了	作为	长的	作为	应该	是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

以及谁将成为他的合伙人，合作期限视情况而定。

[ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɪltɪd] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] .

The	first	meeting	was	stilted	and	formal	.
这	第一的	会议	曾是	僵硬的	和	正式的	.

第一次会面气氛生硬而正式。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [ruːm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['terən] [ænd; ənd] - ['treɪnɪŋ] ['ɒfɪsəz] ,

They	sat	in	the	small	room	together	with	the	Terran	and	Canopan	training	officers	,
他们	卫星	在	这	小的	房间	一起	和	这	泰伦	和	-	训练	警官	,

他们和地球人和卡诺潘人的训练军官一起坐在小房间里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [greɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɜːvəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - ['rekəg'naɪzd]

and	within	Grey	there	was	the	nervous	sensation	that	the	Canopans	recognized
和	之内	灰色的	那里	曾是	这	紧张的	感觉	那	这	-	认可

['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

every	one	of	his	thoughts	.
每一个	一	的	他的	想法	.

格雷内心深处有一种紧张的感觉，那就是卡诺潘人能认出他的每一个想法。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ɒv; əv] -

There	was	the	embarrassing	realization	that	his	dislike	of	Canopans
那里	曾是	这	尴尬的	实现	那	他的	不喜欢	的	-

[wɒz; wəz][æz; əz][pleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

was	as	plain	to	them	as	the	expression	on	his	face	,
曾是	作为	清楚的	到	他们	作为	这	表达	在	他的	脸	,

他尴尬地意识到，他对卡诺潘人的厌恶之情，从他脸上的表情就能看出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]

and	the	embarrassment	was	intensified	by	the	fact	that	he	had	not	the
和	这	尴尬	曾是	加强	经过	这	事实	那	他	有	不是	这

['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [waɪ] [ðə; ði][dɪs'laɪk][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

slightest	idea	why	the	dislike	was	there	.
丝毫	主意	为什么	这	不喜欢	曾是	那里	.

更让他感到尴尬的是，他完全不知道为什么会有人讨厌他。

" [ʃʊə(r)] , [greɪ] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] , [ə'brʌptli] .

"	Sure	,	Grey	,	"	the	officer	said	,	abruptly	.
"	当然	,	灰色的	,	"	这	官	说	,	突然	.

“当然可以，格雷，”警官突然说道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] - .
" We know you don't like Canopans .
" 我们 知道 你 不 喜欢 - .

“我们知道你不喜欢 Canopan。”

['nəʊbədi][ɒn] [ɜːθ] [dʌz] — [ɪk'sept][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['æktʃuəli] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
Nobody on earth does — except the people who actually know them .
无人 在 地球 做 — 除了 这 人们 WHO 实际上 知道 他们 .

世界上没有人知道——除了真正认识他们的人。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
We know the whole story .
我们 知道 这 所有的 故事 .

我们知道全部真相。

[bʌt; bət] [jʊl] [get]['əʊvə(r)] [ðæt] .
But you'll get over that .
但 你会 得到 超过 那 .

但你会挺过去的。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] [hɪə(r)]
You're going to spend the rest of this war working together with this fellow here
你是 去 到 花费 这 休息 的 这 战争 在职的 一起 和 这 同伴 这里
— [sɪns] [hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ,
— since he doesn't talk a language ,
— 自从 他 不 讲话 一个 语言 ,

在接下来的战争中，你将和这位先生一起工作——因为他不会说英语。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [neɪm] .
he doesn't have a verbal name .
他 不 有 一个 口头 姓名 .

他没有正式的名字。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt]
You won't have trouble conversing with him , however , because he knows what
你 惯于 有 麻烦 对话 和 他 , 然而 , 因为 他 知道 什么
[juː; jʊ] [θɪŋk] ,
you think ,
你 思考 ,

不过，你和他交谈不会有困难，因为他知道你在想什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] . "
and you will know what he thinks when he wants you to . "
和 你 将要 知道 什么 他 思考 什么时候 他 想要 你 到 . "

他想让你知道的时候，你自然就会知道他的想法。

" [ðen] [ðeɪ] [duː; də] [riːd] [maɪndz] , " [greɪ] [sed] .
" Then they do read minds , " Grey said .
" 然后 他们 做 读 思想 , " 灰色的 说 .

“那他们确实能读懂人心，”格雷说道。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlməʊst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [jɔː'self] .

You	can	almost	do	it	,	yourself	.
你	能	几乎	做	它	,	你自己	.

你几乎可以自己完成。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [pɪkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] ?

Why	do	you	think	we	picked	you	for	this	job	?
为什么	做	你	思考	我们	挑选	你	为了	这	工作	?

你觉得我们为什么会选择你来做这份工作?

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [wiː; wi] [test] ,

Out	of	the	thousands	that	we	test	,
出去	的	这	数千	那	我们	测试	,

在我们测试的数千个样本中,

[ə; eɪ] [fjuː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌsensə'tɪvəti] .

a	few	here	and	there	have	the	right	kind	of	sensitivity	.
一个	很少	这里	和	那里	有	这	正确的	种类	的	敏感性	.

少数人具备那种恰到好处的敏感度。

[wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [lɜːn] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['meɪbi] [wiːl; wil]

When	the	professors	learn	more	about	the	science	of	psychomechanics	maybe	we'll
什么时候	这	教授们	学习	更多的	关于	这	科学	的	心理力学	或许	出色地

[lɜːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

learn	how	it	works	.
学习	如何	它	作品	.

当教授们对心理力学这门科学有了更深入的了解之后，或许我们就能明白它是如何运作的了。

[naʊ] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] . "

Now	all	we	know	is	that	it	works	.	"
现在	全部	我们	知道	是	那	它	作品	.	"

现在我们只知道它有效。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðen] ?

"	What's	wrong	with	them	,	then	?
"	是什么	错误的	和	他们	,	然后	?

"那他们到底出了什么问题?"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntri] , ['drɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [greɪz] [maʊθ] .

"	The	question	was	involuntary	,	dropping	suddenly	from	Grey's	mouth	.
"	这	问题	曾是	非自愿	,	下降	突然	从	格雷的	嘴	.

"这个问题是格雷不由自主地脱口而出的。"

[kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fræŋknəs] , [hiː; hi] ['stæmə] , " [ai] — [ai] [miːn] , [waɪ] [doʊnt]['piːp(ə)l]

Confused	by	his	own	frankness	,	he	stammered	,	"	I	—	I	mean	,	why	don't	people
使困惑	经过	他的	自己的	坦率	,	他	结结巴巴	,	"	我	—	我	意思是	,	为什么	不	人们

[laɪk][ðem; ðəm] ? "

like	them	?	"
喜欢	他们	?	"

他被自己的坦率弄得不知所措，结结巴巴地说："我……我是说，为什么人们不喜欢他们呢?"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð] ['meni] ['æŋglz] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] , ['greɪvli] .

"	This	is	a	question	with	many	angles	,	"	the	officer	said	,	gravely	.
"	这	是	一个	问题	和	许多	角度	,	"	这	官	说	,	严重地	.

"这是一个有很多角度的问题,"警官严肃地说。

" [ɪts] [æn; ən][əʊld]['stɔːri] .

"	It's	an	old	story	.
"	它是	一个	老的	故事	.

"这是个老故事了。"

[wi:; wi][hæd; həd] ['beəli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [wɜ:ld] ['gʌvənmənt] [wen] [ˌɪntə'stelə(r)] ['træv(ə)l][wɒz; wəz][ɒn]

We	had	barely	obtained	a	world	government	when	interstellar	travel	was	on
我们	有	仅仅	获得	一个	世界	政府	什么时候	星际穿越	旅行	曾是	在

[hænd][ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [streɪndʒ] [taɪps] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] .

hand	and	we	came	into	contact	with	strange	types	of	intelligent	beings	.
手	和	我们	来了	进入	接触	和	奇怪的	类型	的	聪明的	生物	.

我们刚刚建立起世界政府，星际旅行就出现了，我们接触到了各种奇特的智慧生物。

[mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [dɪs'trʌst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [gru:ps]

Man	was	still	trying	to	overcome	distrust	between	the	slightly	different	groups
男人	曾是	仍然	尝试	到	克服	怀疑	之间	这	轻微地	不同的	团体

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spi:ʃi:z] .

within	his	own	species	.
之内	他的	自己的	物种	.

人类仍在努力克服自身物种内部不同群体之间的不信任。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒɪz]

When	he	came	to	deal	with	species	of	such	strange	shapes	and	psychologies
什么时候	他	来了	到	交易	和	物种	的	这样的	奇怪的	形状	和	心理学

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] ,

as	those	on	the	other	planets	,
作为	那些	在	这	其他	行星	,

当他开始接触那些外形和心理都如此奇特的物种，比如其他星球上的那些物种时，

[ðə; ði] [dɪs'trʌst] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] ['meni] [taɪmz] .

the	distrust	was	intensified	many	times	.
这	怀疑	曾是	加强	许多	时代	.

这种不信任感多次加剧。

" [pə'tɪkjələli] , ['pi:p(ə)l][fɪə(r)][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	Particularly	,	people	fear	the	telepathic	powers	of	the	Canopans	.
"	特别	,	人们	害怕	这	心灵感应	权力	的	这	-	.

“尤其令人恐惧的是卡诺潘人的心灵感应能力。”

[ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] .

They	fear	the	mysterious	and	the	supernatural	.
他们	害怕	这	神秘	和	这	超自然	.

他们惧怕神秘和超自然现象。

[tə'lepəθi] [stɪl] [si:m] [ə; eɪ][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] — [aɪm]

Telepathy	still	seems	a	supernatural	thing	to	the	ignorant	and	—	I'm
心灵感应	仍然	似乎	一个	超自然	事物	到	这	无知	和	—	我是

[ə'freɪd] — [tu:; tə][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['ɪgnərənt] .

afraid	—	to	some	who	are	not	so	ignorant	.
害怕的	—	到	一些	WHO	是	不是	所以	无知	.

对于无知的人来说，心灵感应仍然是一种超自然的东西，恐怕对于一些并非那么无知的人来说也是如此。

['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] .

People	are	afraid	of	their	minds	being	invaded	.
人们	是	害怕的	的	他们的	思想	存在	入侵	.

人们害怕自己的思想被入侵。

[ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [ɪz]['aʊtreɪdʒd] .

Their	sense	of	privacy	is	outraged	.
他们的	感觉	的	隐私	是	义愤填膺	.

他们的隐私权受到了侵犯。

" [ðeɪ] ['kænɒt] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn]
" **They cannot visualize the fact that the Canopans are completely uninterested in**
" 他们 不能 可视化 这 事实 那 这 - 是 完全地 不感兴趣 在
[wɒt] [θɔːts] [ə; eɪ] ['terən] [meɪ] [hæv; həv] .
what thoughts a Terran may have .
什么 想法 一个 泰伦 可能 有 .

"他们无法想象卡诺潘人对地球人的想法完全不感兴趣。"

[ðə; ði] - [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [θɔːts]
The Canopan psychology is sufficiently different from ours that our private thoughts
这 - 心理学 是 足够 不同的 从 我们的 那 我们的 私人的 想法
[meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,
may be interesting ,
可能 是 有趣的 ,

卡诺潘人的心理与我们截然不同，因此我们私下的想法可能会很有趣。

[pə'hæps] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ]['mɒrəl]
perhaps curious , but never the sort of thing upon which they would put a moral
也许 好奇的 , 但 绝不 这 种类 的 事物 之上 哪个 他们 会 放 一个 道德
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

或许令人好奇，但绝非他们会进行道德评判的那种事。

[ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][mə'rælətɪ][ɪz] [tuː] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl]['dʒʌdʒmənts][tuː; tə]
Their sense of morality is too different from ours for moral judgments to
他们的 感觉 的 道德 是 也 不同的 从 我们的 为了 道德 判决 到
[hæv; həv] ['miːnɪŋ] .
have meaning .
有 意义 .

他们的道德观念与我们相差甚远，因此道德判断对他们而言毫无意义。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ək'sept] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəli] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
" **You may accept this intellectually at the moment without absorbing it into**
" 你 可能 接受 这 智力方面 在 这 片刻 没有 吸收 它 进入
[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] .
your system .
你的 系统 .

"你现在可能在理智上接受这一点，但并没有将其吸收进你的系统中。"

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .
In a short time you will really be convinced that this is so .
在 一个 短的 时间 你 将要 真的 是 确信 那 这 是 所以 .

不久之后，你就会确信事实的确如此。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['frendli] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pə'fɔːm]
the two of you must become friendly enough so that you can perform
这 二 的 你 必须 变得 友好的 足够的 所以 那 你 能 履行
[jɔː(r); jə(r)][d'ʒɒbz] .
your jobs .
你的 工作 .

你们两个必须足够友好，才能胜任各自的工作。

" [greɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['pɑːtnə(r)] ,
" **Grey looked from the officer to his Canopan partner ,**
" 灰色的 看起来 从 这 官 到 他的 - 伙伴 ,

格雷看了看警官，又看了看他的卡诺潘搭档，

[ænd; ənd] ['klɪəli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [səʊ] .

and	clearly	received	the	verification	that	all	of	this	was	really	so	.
和	清楚地	已收到	这	确认	那	全部	的	这	曾是	真的	所以	.

并已明确证实这一切属实。

[ˌɪn'saɪd] [greɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [ə; eɪ] ['lu:snɪŋ] [ɒv; əv] ['tenʃnz] .

Inside	Grey	there	was	an	impression	of	relief	,	a	loosening	of	tensions	.
里面	灰色的	那里	曾是	一个	印象	的	宽慰	,	一个	松动	的	紧张局势	.

格雷内心弥漫着一种如释重负的感觉，紧张的气氛也随之消散。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn] , [greɪ] [ænd; ənd][dʒəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] .

From	that	moment	on	,	Grey	and	Joe	were	inseparable	.
从	那	片刻	在	,	灰色的	和	乔	是	形影不离	.

从那一刻起，格雷和乔就形影不离了。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)] , [et; eɪt][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]

They	lived	together	,	ate	together	,	and	in	their	training	they	were	as
他们	居住地	一起	,	吃	一起	,	和	在	他们的	训练	他们	是	作为

[wʌn][men'tæləti] .

one	mentality	.
一	心理	.

他们一起生活，一起吃饭，在训练中也秉持着相同的精神。

" ['dɒgɒn] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] , " [greɪ] [kept] ['seɪɪŋ] .

"	Doggone	if	you	wouldn't	think	we	were	married	,	"	Grey	kept	saying	.
"	该死的	如果	你	不会	思考	我们	是	已婚	,	"	灰色的	保留	说	.

“你肯定会以为我们结婚了，”格雷不停地说。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ræ'pɔ:(r)] ,

Surely	the	extreme	rapport	,
一定	这	极端	关系	,

当然，极度融洽的关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌkeɪpə'bɪləti] [wɪtʃ] [greɪ] [felt]

and	the	warm	feeling	of	relaxation	and	mental	capability	which	Grey	felt
和	这	温暖的	感觉	的	松弛	和	精神的	能力	哪个	灰色的	毛毡

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][dʒəʊ] ,

when	in	the	presence	of	Joe	,
什么时候	在	这	在场	的	乔	,

以及格雷在乔身边时感受到的那种温暖的放松感和精神振奋感。

['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['i:kwəl][ɒv; əv]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

indicated	an	intimacy	which	was	the	equal	of	any	physical	attraction	.
表明的	一个	亲密关系	哪个	曾是	这	平等的	的	任何	身体的	景点	.

这表明彼此之间存在着一种与任何肉体吸引力同等的亲密关系。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [kəm'pleksəti][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl][ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn]

With	the	extreme	complexity	of	the	control	and	communication	equipment	in
和	这	极端	复杂	的	这	控制	和	沟通	设备	在

[ðə; ði] [greɪt] [speɪs] ['ves(ə)lz] ,

the	great	space	vessels	,
这	伟大的	空间	船只	,

由于大型航天器中控制和通信设备的极其复杂，

[ðeə(r)][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['meɪntənəns]

there	had	arisen	the	need	for	something	radically	different	in	maintenance
那里	有	出现	这	需要	为了	某物	根本	不同的	在	维护

[tek'nɪʃnz] .

technicians	.
技术人员	.

维修技术人员的需求出现了根本性的变化。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['testɪŋ] ['sɜ:kɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['breɪkˌdaʊnz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

The	delay	of	testing	circuits	for	faults	and	breakdowns	had	to	be
这	延迟	的	测试	电路	为了	故障	和	故障	有	到	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

必须消除电路故障和失效测试的延误。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ðə; ði] [pɪ'kju:liəli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] - [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə]

For	this	purpose	the	peculiarly	suited	Canopans	had	been	brought	to
为了	这	目的	这	奇特地	适合	-	有	到过	带来	到

[ɜ:θ] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .

Earth	by	the	thousands	.
地球	经过	这	数千	.

为此，成千上万只特别适合此用途的卡诺潘人被带到了地球。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [kəm'pju:tɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [greɪ] [hæd; həd] [bi:n]

Even	in	the	specialized	branch	of	computing	-	machines	to	which	Grey	had	been
甚至	在	这	专门	分支	的	计算	-	机器	到	哪个	灰色的	有	到过

[ə'saɪnd] ,

assigned	,
分配	,

即使是在格雷被分配到的计算机器专业分支领域，

[ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['heɪsti] [mʌnθs] [wʊd]

the	magnitude	of	the	knowledge	to	be	absorbed	in	a	few	hasty	months	would
这	震级	的	这	知识	到	是	吸收	在	一个	很少	仓促	几个月	会

['ɔ:dnrəli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][tɑ:sk][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

ordinarily	have	made	the	task	impossible	.
按说	有	制成	这	任务	不可能的	.

要在短短几个月内吸收如此庞大的知识量，通常情况下是不可能完成的任务。

[wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['nɜ:vəs] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz][wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

With	the	two	nervous	systems	of	Grey	and	Joe	acting	as	one	,	however	,
和	这	二	紧张的	系统	的	灰色的	和	乔	表演	作为	一	,	然而	,

然而，由于格雷和乔的两个神经系统像一个整体一样运作，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'zɔ:b] [hju:dʒ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] , [ə'sɔ:t]

they	were	able	to	absorb	huge	chunks	of	knowledge	at	one	gulp	,	assort
他们	是	有能力的	到	吸收	巨大的	块	的	知识	在	一	咕噜	,	配合

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他们能够一口气吸收大量知识，并将其分类整理。

[stɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['aɪtəm] .

store	it	away	,	and	go	on	to	the	next	item	.
店铺	它	离开	,	和	去	在	到	这	下一个	物品	.

把它收起来，然后继续处理下一个物品。

['keəfəli] ['sʊpərvaɪz] [baɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['breɪkˌdaʊnz] [wʊd] [ə'kɜ:(r)]

Carefully	supervised	by	psychiatrists	to	ensure	that	no	breakdowns	would	occur
小心	受监督	经过	精神科医生	到	确保	那	不	故障	会	发生

[frɒm; frəm] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

from	overloading	of	nervous	connections	,
从	过载	的	紧张的	连接	,

在精神科医生的精心监督下，以确保不会因神经连接过载而发生任何崩溃。

[greɪ] [əd'vɑ:nst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] ['jʌŋstə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Grey advanced from the status of an untrained youngster to that of a
灰色的 先进的 从 这 地位 的 一个 未经训练的 青少年 到 那 的 一个
['haɪli] [skɪld] [ɪ'lektrəʊ] - [tek'nɪʃ(ə)n] .
highly skilled electro - technician .
高度 熟练 电 - 技术员 .

格雷从一个未经训练的年轻人成长为一名技术精湛的电工技师。

" [dʒəʊ] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] , " [greɪ] [ri'mɑ:k] [wʌn] [deɪ] ,
" Joe , with all the brains that you fellows have , " Grey remarked one day ,
" 乔 , 和 全部 这 大脑 那 你 伙伴们 有 , " 灰色的 评论 一 天 ,

"乔，你们这些家伙这么聪明，"格雷有一天说道，"

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [əd'vɑ:nst] ['eni] ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] ,
" it's a wonder that you haven't advanced any farther than you have ,
" 它是 一个 想知道 那 你 还没有 先进的 任何 更远 比 你 有 ,

"你竟然没有取得更大的成就，这真是个奇迹。"

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['teknɪk(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .
as far as technical things are concerned .
作为 远的 作为 技术的 事物 是 担心的 .

就技术方面而言。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] .
I don't know why you need me around .
我 不 知道 为什么 你 需要 我 大约 .

我不知道你为什么需要我待在你身边。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)] .
You know all the stuff that I know , and maybe a lot more .
你 知道 全部 这 东西 那 我 知道 , 和 或许 一个 很多 更多的 .

你知道我知道的所有事情，甚至可能知道更多。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] - [dʒʌst] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ks] ? "
Why don't you Canopans just take over the whole works ? "
为什么 不 你 - 只是 拿 超过 这 所有的 作品 ? "

你们卡诺帕人为什么不干脆把整个公司都接管呢?

" [wɪr] ['ri:əli] [nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [dʒəʊ] [rɪ'plaɪd] .
" We're really not very interested in electronics and such things , " Joe replied .
" 是 真的 不是 非常 感兴趣的 在 电子学 和 这样的 事物 , " 乔 回复 .

"我们对电子产品之类的东西真的不太感兴趣，"乔回答说。

" [wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'hæpi] [nə'sesəti] ,
" We put up with this as a rather unhappy necessity ,
" 我们 放 向上 和 这 作为 一个 相当 不开心 必要性 ,

我们忍受这种情况，这是一种无奈之举。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [du:; də][nɒt][laɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
but our creative instincts do not lie in that direction .
但 我们的 有创造力的 本能 做 不是 说谎 在 那 方向 .

但我们的创造本能并不在于此。

[sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðaʊt] [hændz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] [ɒv; əv] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]
Since we have developed without hands , and with a brain of capabilities
自从 我们 有 发达 没有 双手 , 和 和 一个 脑 的 能力
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
which are strange to you ,
哪个 是 奇怪的 到 你 ,

因为我们没有双手，而且拥有你们无法理解的大脑能力，

['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ˌɪntrə'spektɪv] — [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn]

our	culture	has	become	more	introspective	—	more	interested	in	the	being	within
我们的	文化	有	变得	更多的	内省	—	更多的	感兴趣的	在	这	存在	之内

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] — [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kri:'eɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə]

than	in	the	things	without	—	more	interested	in	creating	things	of	beauty	to
比	在	这	事物	没有	—	更多的	感兴趣的	在	创建	事物	的	美丽	到

[pə'si:v] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [mə'ʃi:nz] [ɒv; əv][kəm'pleksəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . "

perceive	rather	than	machines	of	complexity	for	the	control	of	nature	.	"
感知	相当	比	机器	的	复杂	为了	这	控制	的	自然	.	"

我们的文化变得更加内省——更关注内在而非外在事物——更热衷于创造可供感知的美好事物，而不是制造用于控制自然的复杂机器。

" ['veri] ['prɪti] , " [greɪ] [saɪd] .

"	Very	pretty	,	"	Grey	sighed	.
"	非常	漂亮的	,	"	灰色的	叹了口气	.

“真漂亮，”格雷叹了口气。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .

"	And	just	as	well	,	for	otherwise	I	would	be	out	of	a	job	.
"	和	只是	作为	出色地	,	为了	否则	我	会	是	出去	的	一个	工作	.

“也好，不然我就失业了。”

" ['i:v(ə)n][səʊ] ,

"	Even	so	,
"	甚至	所以	,

即便如此，

[greɪ] [felt] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['səʊldərɪŋ] - ['aɪən][ɔ:(r)][ə; eɪ] [skru:] - ['draɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]

Grey	felt	little	more	useful	than	a	soldering	-	iron	or	a	screw	-	driver	in	the
灰色的	毛毡	小的	更多的	有用	比	一个	焊接	-	铁	或者	一个	拧紧	-	司机	在	这

[hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

hands	of	a	master	mechanic	.
双手	的	一个	掌握	机械	.

灰色工具在熟练技工手中，感觉和电烙铁或螺丝刀没什么区别。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tu:; tə] [pə'si:v] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] ,

For	Joe	,	with	his	ability	to	perceive	without	sight	,
为了	乔	,	和	他的	能力	到	感知	没有	视线	,

对于乔来说，他拥有无需视觉也能感知事物的能力。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənts] ['fləʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n]

with	his	capability	of	feeling	the	very	electric	currents	flowing	through	a	machine
和	他的	能力	的	感觉	这	非常	电的	电流	流动	通过	一个	机器

— [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] ,

—	he	was	the	diagnostician	,
—	他	曾是	这	诊断师	,

他能够感受到流经机器的电流——他是一名诊断师。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [skwɔtid] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

the	one	who	squatted	before	a	defunct	piece	of	equipment	and	without
这	一	WHO	蹲着	前	一个	已倒闭	片	的	设备	和	没有

[ˌhezɪ'teɪʃn] [ʌn'ɜ:rɪŋli] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][daɪ'rektɪd] [greɪ] [tu:; tə]

hesitation	unerringly	decided	what	was	wrong	with	it	and	directed	Grey	to
犹豫	准确无误地	决定	什么	曾是	错误的	和	它	和	指导	灰色的	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][rɪ'peə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

the	point	where	the	repair	had	to	be	made	.
这	观点	在哪里	这	维修	有	到	是	制成	.

他蹲在一台报废的设备前，毫不犹豫地准确判断出设备出了什么问题，并指导格雷进行维修。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn] [greɪ] [wiːld] [ðə; ði] [tuːlz] .

From	that	point	on	Grey	wielded	the	tools	.
从	那	观点	在	灰色的	挥舞	这	工具	.

从那时起，格雷就掌握了这些工具。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [praɪd] .

But	there	was	no	room	for	false	pride	.
但	那里	曾是	不	房间	为了	错误的	自豪	.

但这里容不得虚荣。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [tiːm] .

The	two	of	them	together	constituted	a	working	team	.
这	二	的	他们	一起	构成	一个	在职的	团队	.

他们两人组成了一个工作团队。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [wʌn][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

The	two	of	them	made	one	mechanic	.
这	二	的	他们	制成	一	机械	.

他们俩合伙造了一个机械师。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]

In	addition	to	learning	the	technical	things	required	for	maintenance	of
在	添加	到	学习	这	技术的	事物	必需的	为了	维护	的

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

除了学习机械维护所需的技术知识外，

[bəuθ][dʒed] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ]

both	Jed	Grey	and	the	Canopan	had	to	learn	many	other	things	which
两个都	杰德	灰色的	和	这	-	有	到	学习	许多	其他	事物	哪个

[ɪn'evɪtəbli] [went] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɑːtnəʃɪp] .

inevitably	went	with	their	partnership	.
不可避免地	去	和	他们的	合伙	.

杰德·格雷和卡诺潘号都必须学习许多其他与他们的合作密不可分的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] [ænd; ənd] [fiːl]

They	had	to	learn	how	it	was	to	walk	down	a	city	street	and	feel
他们	有	到	学习	如何	它	曾是	到	走	向下	一个	城市	街道	和	感觉

[ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [θɔːts] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs]

the	ebb	and	flow	of	thoughts	about	them	—	thoughts	concerning	the	race
这	落潮	和	流动	的	想法	关于	他们	—	想法	有关	这	种族

[ɒv; əv] - [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['terən] [huː] [wʊd] [wɔːk]

of	Canopans	in	general	and	concerning	the	type	of	Terran	who	would	walk
的	-	在	一般的	和	有关	这	类型	的	泰伦	WHO	会	走

[daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] - .

down	a	street	arm	in	arm	with	a	Canopan	.
向下	一个	街道	手臂	在	手臂	和	一个	-	.

他们必须学会如何走在城市街道上，感受人们对他们的思绪起伏——这些思绪既包括卡诺潘人这个种族本身，也包括会与卡诺潘人手挽手走在街上的地球人。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['kwɪkli] .

They	learned	this	quickly	.
他们	学习	这	迅速地	.

他们很快就学会了这一点。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [hə:ts] [hi:ld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [dɪ'fens]

Gradually	**the**	**psychic**	**hurts**	**healed**	**over**	**and**	**in**	**their**	**place**	**was**	**a**	**hard**	**defense**
逐步地	这	精神	疼痛	已治愈	超过	和	在	他们的	地方	曾是	一个	难的	防御

- ['mekənɪzəm] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

-	**mechanism**	**compounded**	**of**	**wisdom**	**,**
-	机制	复合	的	智慧	,

精神创伤逐渐愈合，取而代之的是一种由智慧构成的坚硬防御机制。

['ment(ə)l] ['tʌfnəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

mental	**toughness**	**,**	**and**	**a**	**contempt**	**for**	**the**	**opinions**	**of**	**the**	**others**	**.**
精神的	韧性	,	和	一个	鄙视	为了	这	意见	的	这	其他的	.

坚韧的意志和对他人意见的蔑视。

['æktʃuəli] , [tu:; tə] [dʒəʊ] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɪntrəst] .

Actually	**,**	**to**	**Joe**	**,**	**the**	**opinions**	**of**	**the**	**Terrans**	**were**	**of**	**no**	**interest**	**.**
实际上	,	到	乔	,	这	意见	的	这	泰伦人	是	的	不	兴趣	.

事实上，乔对地球人的意见毫不在意。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌns] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] [greɪ] :

But	**as**	**he**	**once**	**remarked**	**to**	**Grey**	**:**
但	作为	他	一次	评论	到	灰色的	:

但他曾对格雷说过：

" [ɪts] [æn; ən] [ɪm'pɜ:sənl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʌn'plezntnəs] — [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [stri:t] [fɪld]

"	**It's**	**an**	**impersonal**	**sort**	**of**	**unpleasantness**	**—**	**like**	**walking**	**through**	**a**	**street**	**filled**
"	它是	一个	不具个人色彩	种类	的	不愉快	—	喜欢	步行	通过	一个	街道	已填

[wɪð] [ə; eɪ] [bæd] ['əʊdə(r)] ,

with	**a**	**bad**	**odor**	**,**
和	一个	坏的	气味	,

“这是一种非个人的不愉快感——就像走在一条充满恶臭的街道上一样。”

[laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ru:m] [fɪld] [wɪð] [bʌz] - [sɔ:z] .

like	**walking**	**through**	**a**	**room**	**filled**	**with**	**buzz**	**-**	**saws**	**.**
喜欢	步行	通过	一个	房间	已填	和	嗡嗡声	-	锯子	.

就像走进一个满是电锯的房间。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒ'ɑ:z] [ðə; ði] [nɜ:vz] .

It	**jars**	**the**	**nerves**	**.**
它	罐子	这	神经	.

它令人神经紧张。

" [greɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

"	**Grey**	**presently**	**came**	**to**	**feel**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
"	灰色的	目前	来了	到	感觉	在	这	相同的	方式	.

“格雷现在也有了同样的感觉。”

" [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['terən] ['eni] [mɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I'm**	**not**	**quite**	**a**	**Terran**	**any**	**more**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	不是	相当	一个	泰伦	任何	更多的	,	"	他	说	.

“我已经不再完全是地球人了，”他说。

[dʒəʊ] [ə'sent] .

Joe	**assented**	**.**
乔	同意	.

乔表示同意。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] .

"	**You**	**are**	**a**	**real**	**cosmopolitan**	**.**
"	你	是	一个	真实的	国际化	.

你真是个国际化大都市人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['riːəl] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ætɪtjuːd] .

You	have	the	real	interstellar	attitude	.
你	有	这	真实的	星际穿越	态度	.

你真有星际人的心态。

[ɪn] [taɪm] ['evribɒdi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

In	time	everybody	will	see	it	that	way	.
在	时间	大家	将要	看	它	那	方式	.

总有一天大家都会这么想的。

" [taɪm] — [taɪm] .

"	Time	—	time	.
"	时间	—	时间	.

时间——时间。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [səʊ] ['ræpɪdli] .

It	went	so	rapidly	.
它	去	所以	快速	.

时间过得太快了。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] ,

It	swept	them	along	through	the	several	stages	of	their	training	,
它	扫荡	他们	沿着	通过	这	一些	阶段	的	他们的	训练	,

它带领他们顺利完成了训练的各个阶段，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

and	now	it	was	their	last	night	out	before	stepping	into	the	great
和	现在	它	曾是	他们的	最后的	夜晚	出去	前	步进	进入	这	伟大的

['bætlˌwægən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)]

battlewagon	for	the	final	and	irrevocable	journey	across	space	to	the	war
战车	为了	这	最终的	和	不可撤销的	旅行	穿过	空间	到	这	战争

,

,

,

而现在，这是他们在登上那辆巨大的战车，踏上前往战场的最终且不可逆转的太空之旅前的最后一个夜晚。

[wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['heɪzi] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .

which	up	to	now	had	been	a	hazy	background	to	their	work	.
哪个	向上	到	现在	有	到过	一个	朦胧	背景	到	他们的	工作	.

此前，这一直是他们工作中一个模糊的背景。

['ɛlbiː][dʒəunz] [brɔːt] [greɪ] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

Elby	Jones	brought	Grey	another	drink	.
埃尔比	琼斯	带来	灰色的	其他	喝	.

埃尔比·琼斯又给格雷端来一杯饮料。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [hɪə(r)] [tə'naɪt] . "

"	It's	a	good	night	here	tonight	.	"
"	它是	一个	好的	夜晚	这里	今晚	.	"

"今晚这里是个好夜晚。"

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [greɪ] .

"	I'm	glad	it	is	,	"	said	Grey	.
"	我是	高兴的	它	是	,	"	说	灰色的	.

"我很高兴是这样，"格雷说。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][hæd; həd][tuː; tə]

Yes	,	it	had	to	be	a	good	night	,	because	the	last	one	had	to
是的	,	它	有	到	是	一个	好的	夜晚	,	因为	这	最后的	一	有	到

[biː; bi] [gʊd] .

be	good	.
是	好的	.

是的，今晚必须过得很愉快，因为上一晚必须过得很愉快。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - [j'iəz]

There	had	to	be	that	much	to	remember	out	there	a	thousand	light	-	years
那里	有	到	是	那	很多	到	记住	出去	那里	一个	千	光	-	年

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

远在千光年之外，一定有很多东西需要记住。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['stɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

The	music	started	once	more	,
这	音乐	开始	一次	更多的	,

音乐再次响起。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [greɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [haʊ] [ðə; ði]

and	it	brought	to	Grey	the	thought	that	it	was	curious	how	the
和	它	带来	到	灰色的	这	想法	那	它	曾是	好奇的	如何	这

- [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [dʒæz] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Canopans	had	taken	to	American	Jazz	and	cigarettes	and	had
-	有	已采取	到	美国人	爵士乐	和	香烟	和	有

[ɪn'tensɪfaɪd] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ['priːviəsli] [ˌʌn'nəʊn] .

intensified	their	effects	to	a	degree	previously	unknown	.
加强	他们的	效果	到	一个	程度	之前	未知	.

格雷想到，卡诺潘一家是如何迷上美国爵士乐和香烟，并且将它们的影响增强到前所未有的程度，这真是令人好奇。

[wɒt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

What	a	group	of	characters	they	were	.
什么	一个	团体	的	人物	他们	是	.

他们真是一群性格各异的人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dʒæg] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bætʃ] [fjuːg] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

They	could	go	on	an	intellectual	jag	from	a	Bach	Fugue	as	quickly	as
他们	可以	去	在	一个	知识分子	捷豹	从	一个	巴赫	赋格曲	作为	迅速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['nɪkətiːn] [bɪndʒ] .

they	could	go	on	a	nicotine	binge	.
他们	可以	去	在	一个	尼古丁	狂饮	.

他们可以从巴赫赋格曲中获得精神上的满足，就像他们可以迅速沉迷于尼古丁一样。

[ðeə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] [wɒz; wəz] [gɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm]

Their	entire	psychology	was	geared	to	the	obtaining	of	pleasure	from
他们的	全部的	心理学	曾是	齿轮	到	这	获得	的	乐趣	从

[sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

sensations	of	many	different	kinds	.
感觉	的	许多	不同的	种类	.

他们的整个心理都以从各种不同的感觉中获得快乐为目标。

" [ðə; ði] ['terən] [duː; də] ['laɪkwaɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [dʒəʊ] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

"	The	Terrans	do	likewise	,	you	know	,	"	Joe	transmitted	to	him	.
"	这	泰伦人	做	同样地	,	你	知道	,	"	乔	传输	到	他	.

"你知道，地球人也是这么做的，"乔把话传给了他。

[greɪ] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [dʒəʊ] .

Grey	grinned	back	at	Joe	.
灰色的	咧嘴一笑	后退	在	乔	.

格雷朝乔咧嘴一笑。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪ] [θɔːt] - [weɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gai] .

You	couldn't	keep	a	stray	thought	-	wave	away	from	the	guy	.
你	不能	保持	一个	流浪	想法	-	海浪	离开	从	这	盖伊	.

你根本无法阻止他胡思乱想。

" [ɪts] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	different	the	way	you	do	it	,	"	he	replied	.
"	它是	不同的	这	方式	你	做	它	,	"	他	回复	.

“你的做法不一样，”他回答说。

" [juː; jʊ][doʊnt][get][blaɪnd]['stɪŋkɪn] - [drʌŋk] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][dʒæg] .

"	You	don't	get	blind	stinkin	'	drunk	when	you	go	on	a	jag	.
"	你	不	得到	瞎的	臭气熏天	-	醉	什么时候	你	去	在	一个	捷豹	.

“你出去兜风的时候不会喝得烂醉如泥。”

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ʌplɪft] . "

You	do	it	for	exhilaration	,	for	an	uplift	.	"
你	做	它	为了	兴奋	,	为了	一个	提升	.	"

你这样做是为了寻求刺激，为了振奋精神。

" [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['stɪŋkɪŋ] [ɪz] . . . " [dʒəʊ][brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .

"	The	process	of	getting	stinking	is	.	.	.	"	Joe	broke	off	suddenly	.
"	这	过程	的	获得	臭	是	.	.	.	"	乔	打破	离开	突然	.

“变臭的过程是……”乔突然停了下来。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , [greɪ] [kʊd; kəd] [sens] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)]

Simultaneously	,	Grey	could	sense	that	the	other	Canopans	had	shifted	their
同时地	,	灰色的	可以	感觉	那	这	其他	-	有	转移	他们的

[ə'tenʃən] , [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

attentions	,	that	the	music	,
注意	,	那	这	音乐	,

与此同时，格雷感觉到其他卡诺潘人已经转移了注意力，音乐，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['pleɪɪŋ] , ['ekəud] ['hɒləʊli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

although	it	kept	playing	,	echoed	hollowly	between	the	walls	,	unsupported	by	the
虽然	它	保留	玩耍	,	回声	空心地	之间	这	墙壁	,	不支持	经过	这

['lɪsnər] .

listeners	.
听众	.

虽然音乐仍在继续，但在墙壁间空洞地回荡，没有听众的回应。

[greɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [dʒɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

Grey	caught	the	faint	jar	of	a	commotion	outside	the	door	.
灰色的	捕捉	这	头晕的	罐	的	一个	骚动	外部	这	门	.

格雷隐约听到门外传来一阵骚动。

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['hevi] ['fʊtsteps] [kri'ʃendəu] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ][mɒb][ɪn] [bluː]

A	roar	of	voices	and	heavy	footsteps	crescendoed	suddenly	as	a	mob	in	blue
一个	吼	的	声音	和	重的	脚步声	渐强	突然	作为	一个	暴民	在	蓝色的

['juːnɪfɔːmz] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

uniforms	burst	into	the	place	.
制服	爆裂	进入	这	地方	.

一阵喧闹的人声和沉重的脚步声突然响起，一群身穿蓝色制服的人冲进了这个地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['vaɪələnt]['məʊmənt] ,

As	it	seemed	to	Grey	in	the	first	violent	moment	,
作为	它	似乎	到	灰色的	在	这	第一的	暴力	片刻	,

就像格雷在最初的暴力冲突中看到的那样，

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['braɪtli] - ['peɪntɪd] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

each	had	a	bottle	in	one	hand	and	a	brightly	-	painted	female	in	the	other	.
每个	有	一个	瓶子	在	一	手	和	一个	明亮地	-	绘	女性	在	这	其他	.

他们一手拿着瓶子，一手抱着一个色彩鲜艳的女性玩偶。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	seemed	to	be	a	squadron	of	them	.
那里	似乎	到	是	一个	中队	的	他们	.

他们似乎有一队人。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ten] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

It	turned	out	,	finally	,	that	there	were	perhaps	ten	altogether	.
它	转向	出去	,	最后	,	那	那里	是	也许	十	共	.

最终发现，总共可能有十个人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ɒn][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] ,

From	the	insignia	on	their	uniforms	,
从	这	徽章	在	他们的	制服	,

从他们制服上的徽章来看，

[greɪ] [gest] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['kɒmbæt][men][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Grey	guessed	that	these	were	combat	men	on	their	way	back	from	the	battle
灰色的	猜对了	那	这些	是	战斗	男人	在	他们的	方式	后退	从	这	战斗

['sektə(r)] ,

sector	,
行业	,

格雷猜测这些人是从战区返回的作战人员。

['redi] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ʌp][ðə; ði][fɜːst] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hɪt][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [aʊt] .

ready	to	tear	up	the	first	town	that	they	hit	on	the	first	night	out	.
准备好	到	撕	向上	这	第一的	镇	那	他们	打	在	这	第一的	夜晚	出去	.

他们准备在第一晚就横扫他们到达的第一个城镇。

" [kraɪps] !

"	Cripes	!
"	我的天哪	!

“我的天哪！”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sneɪks] !

The	place	is	full	of	snakes	!
这	地方	是	满的	的	蛇	!

这里到处都是蛇!

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] .

"	one	of	them	shouted	.
"	一	的	他们	喊叫	.

其中一人喊道。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [sneɪks] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [wen] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] [ɔːl; oʊl] - ['ɜːθˌmæn] ['lʊkɪn] -

"	What're	snakes	doing	here	when	there's	some	good	ol	'	earthmen	lookin	'
"	是什么	蛇	正在做	这里	什么时候	有	一些	好的	ol	-	地球人	在看	-

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ?

for	a	place	to	sit	down	?
为了	一个	地方	到	坐	向下	?

“蛇怎么会出现在这里？一些善良的地球人只是想找个地方坐下来休息一下而已。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] ['pʊld] [bæk] .

"	One	of	the	girls	pulled	back	.
"	一	的	这	女孩们	拉	后退	.

其中一个女孩向后退了一步。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['nɜːvəsli] .

"	Let's	get	out	of	here	,	Jack	,	"	she	whispered	,	nervously	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	,	杰克	,	"	她	低声说道	,	紧张地	.

“杰克，我们离开这里吧。”她紧张地低声说道。

" [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sneɪks] . "

"	I'm	afraid	of	them	snakes	.	"
"	我是	害怕的	的	他们	蛇	.	"

“我害怕那些蛇。”

" [ðeɪ] [eɪnt] ['gənə] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['hʌni] , " [dʒæk][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['hɔːsli] .
" **They ain't gonna hurt you , honey , " Jack told her , hoarsely .**
" 他们 不是 将会 伤害 你 , 蜂蜜 , " 杰克 讲述 她 , 沙哑地 .

"他们不会伤害你的，宝贝，"杰克沙哑地告诉她。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðem; ðəm] [sneɪks] [gruː] [tə'geðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .
" **I always wondered if them snakes grew together if you pulled them apart .**
" 我 总是 想知道 如果 他们 蛇 生长 一起 如果 你 拉 他们 除 .

"我一直想知道，如果你把这些蛇分开，它们会不会重新长在一起。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **He walked a few paces inside the door .**
" 他 步行 一个 很少 步幅 里面 这 门 .

他走进门内几步。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sneɪks] [kæn; kən] [riːd] [maɪ][maɪnd] ,
" **If you snakes can read my mind ,**
" 如果 你 蛇 能 读 我的 头脑 ,

"如果你们这些蛇能读懂我的心思，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['gənə] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][klɪə(r)] ['aʊtə] [hɪə(r)]['prɒntəʊ] .
you know what I'm gonna do if you don't clear outta here pronto .
你 知道 什么 我是 将会 做 如果 你 不 清除 出 这里 普朗托 .

如果你再不赶紧滚蛋，你知道我会怎么做。

[æn; ən] - ['riːdɪn] - [maɪ][maɪnd] [eɪnt] ['gənə] [help] [juː; jʊ] [ə'genst] [maɪ] [gʊd] [raɪt] [ɑːm] .
An ' readin ' my mind ain't gonna help you against my good right arm .
一个 - 阅读 - 我的 头脑 不是 将会 帮助 你 反对 我的 好的 正确的 手臂 .

就算你读懂了我的心思，也奈何不了我强壮的右臂。

" [greɪ] [felt] [sɪk] .
" **Grey felt sick .**
" 灰色的 毛毡 生病的 .

格雷感到恶心。

[ə; eɪ] [brɔːl] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] . . . .
A brawl on the last night . . . .
一个 争吵 在 这 最后的 夜晚 . . . .

昨晚发生了一场斗殴.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒəʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
There was a stray thought in his mind that he and Joe would make a
那里 曾是 一个 流浪 想法 在 他的 头脑 那 他 和 乔 会 制作 一个
[gʊd] ['faɪtɪŋ] [tiːm] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kəʊ'ɔːdɪneɪt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
good fighting team if the two of them could coordinate fast enough .
好的 斗争 团队 如果 这 二 的 他们 可以 协调 快速地 足够的 .

他脑海中闪过一个念头：如果他和乔能够迅速协调配合，他们就能成为一支优秀的战斗队伍。

" [nəʊ] , " [dʒoʊz][rɪ'plaɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['ɪnstəntli] .
" **No , " Joe's reply came to him instantly .**
" 不 , " 乔的 回复 来了 到 他 即刻 .

"不，"乔立刻回答道。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [faɪt] .
" **This isn't your fight .**
" 这 不是 你的 斗争 .

这不是你的战斗。

[wiːl; wil]['hænd(ə)l] [ðɪs] . "
We'll handle this . "
出色地 处理 这 . "

我们会处理这件事。

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] !
" The hell you say !
" 这 地狱 你 说 !

你说什么！

" [greɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stænd] — [faʊnd] [hɪm'self] [lɪmp][æz; əz][ə; eɪ][ræg] .
" Grey attempted to stand — found himself limp as a rag .
" 灰色的 尝试过 到 站立 — 成立 他自己 跛行 作为 一个 抹布 .

格雷试图站起来，却发现自己像破布一样软绵绵的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [smel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə] [muːv] ,
He could suddenly smell his own perspiration as he strained to move ,
他 可以 突然 闻 他的 自己的 汗 作为 他 紧张 到 移动 ,

他费力地挪动身体时，突然闻到了自己身上的汗味。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['terən] [æt; ət][ðə; ði]
and as he looked about the room he saw that the other Terrans at the
和 作为 他 看起来 关于 这 房间 他 锯 那 这 其他 泰伦人 在 这
['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] ,
tables were remaining there ,
表格 是 其余的 那里 ,

他环顾四周，发现桌边的其他地球人仍然待在那里。

[ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
their expressions startled and anxious .
他们的 表达式 惊慌 和 焦虑的 .

他们脸上露出惊恐和焦虑的表情。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
The Canopans had risen ,
这 - 有 升起 ,

卡诺潘人崛起了，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
and were slowly making their way between the tables to the front of
和 是 缓慢地 制作 他们的 方式 之间 这 表格 到 这 正面 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他们慢慢地穿过桌子，走向房间的前面。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [mæd] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ]
The band was still playing a slightly mad background to the picture which
这 乐队 曾是 仍然 玩耍 一个 轻微地 疯狂的 背景 到 这 图片 哪个
[kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊki] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][dɪm] [laɪts] ,
consisted of the smoky room with the dim lights ,
由……组成 的 这 烟 房间 和 这 暗淡 灯 ,

乐队仍在演奏着略显疯狂的背景音乐，与昏暗灯光下烟雾缭绕的房间画面相得益彰。

[ðə; ði] ['terən] ['sɪtɪŋ] ['pærəlaɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['teɪblz] ,
the Terrans sitting paralyzed at their tables ,
这 泰伦人 坐着 瘫痪 在 他们的 表格 ,

地球人呆坐在桌前，动弹不得。

[ðə; ði] - ['muːvɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . . . [huː] [stɛərd] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,
the Canopans moving in on the Fleetmen at the door . . . who stared in disbelief ,
这 - 移动 在 在 这 - 在 这 门 . . . WHO 凝视 在 怀疑 ,

卡诺潘人向门口的舰队士兵逼近……他们难以置信地瞪大了眼睛。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ðeə(r)] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [kə'læpst] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
began to swing their bottles , and collapsed quietly on the floor .
开始 到 摇摆 他们的 瓶子 , 和 倒塌 悄悄 在 这 地面 .

他们开始挥舞瓶子，然后无声地倒在了地上。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [wɪˈðaʊt] [taɪm][tuː; tə] [ʃriːk] , [kəˈlæpst] [dʒʌst][æz; əz][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn]

The	girls	,	without	time	to	shriek	,	collapsed	just	as	quietly	,	and	lay	there	in
这	女孩们	,	没有	时间	到	尖叫	,	倒塌	只是	作为	悄悄	,	和	躺	那里	在

[æn; ən] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] [hiːp] .

an	unmoving	heap	.
一个	不动	堆	.

女孩们来不及尖叫，就静静地倒了下去，一动不动地躺在那里。

[greɪ] [əˈbrʌptli] [wɒz; wəz] [stəʊn] [kəʊld][ˈsəʊbə(r)] .

Grey	abruptly	was	stone	cold	sober	.
灰色的	突然	曾是	石头	寒冷的	清醒	.

格雷突然变得异常清醒。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [aʊt] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

He	wanted	out	,	as	fast	as	possible	.
他	通缉	出去	,	作为	快速地	作为	可能的	.

他想尽快离开。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˈmɜːdə(r)] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

The	idea	of	going	up	for	murder	appealed	to	him	not	at	all	.
这	主意	的	去	向上	为了	谋杀	上诉	到	他	不是	在	全部	.

他一点也不喜欢因谋杀罪被起诉的想法。

" [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dʒəʊ] [flæʃt] [æt; ət][hɪm] .

"	Forget	it	,	"	Joe	flashed	at	him	.
"	忘记	它	,	"	乔	闪光灯	在	他	.

“算了吧，”乔冲他吼道。

" [ˈðer] [nɒt] [ded] .

"	They're	not	dead	.
"	它们是	不是	死的	.

他们没死。

[bʌt; bət][wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	we'll	have	to	get	rid	of	them	.
但	出色地	有	到	得到	摆脱	的	他们	.

但我们必须摆脱它们。

[wiːl; wɪl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

We'll	be	back	in	a	minute	.
出色地	是	后退	在	一个	分钟	.

我们马上回来。

" [ðə; ði] - [ˈsaɪləntli] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈliːvɪŋ] [greɪ] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl]

"	The	Canopans	silently	carried	the	bodies	outside	the	door	,	leaving	Grey	sitting	still
"	这	-	默默	携带	这	身体	外部	这	门	,	离开	灰色的	坐着	仍然

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] ,

at	his	table	,
在	他的	桌子	,

“卡诺潘一家默默地将尸体抬出门外，留下格雷一动不动地坐在桌旁。”

[pəˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɒntəti][ɒv; əv][ˈfjʊəriəs] [ˈθɪŋkɪŋ] .

performing	a	great	quantity	of	furious	thinking	.
表演	一个	伟大的	数量	的	狂怒	思维	.

进行大量的激烈思考。

[ðə; ði] - [ˈsaɪləntli] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

The	Canopans	silently	carried	the	bodies	outside	.
这	-	默默	携带	这	身体	外部	.

卡诺潘人默默地将尸体抬了出去。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] [bæk] ['kwɪkli] .
Joe **was** **back** **quickly** **.**
乔 曾是 后退 迅速地 .

乔很快就回来了。

[hiː; hi][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [greɪz] ['kwestʃənz] .
He **anticipated** **Grey's** **questions** **.**
他 预期 格雷的 问题 .

他预料到了格雷会问的问题。

" [ðel] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðel] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [slɪpt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪki] .
" **They'll** **wake** **up** **,** **and** **they'll** **think** **somebody** **slipped** **them** **a** **Mickey** **.**
" 他们会 唤醒 向上 , 和 他们会 思考 某人 滑倒了 他们 一个 米奇 .

“他们醒来后会觉得有人给他们下了药。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][rɪˈembə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .
But **they** **won't** **remember** **what** **happened** **.**
但 他们 惯于 记住 什么 发生 .

但他们不会记得发生了什么。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lɪt] [əˈnʌðə(r)] [sməʊk] .
" **He** **hesitated** **,** **sat** **down** **,** **and** **lit** **another** **smoke** **.**
" 他 犹豫了一下 , 卫星 向下 , 和 点燃 其他 抽烟 .

他犹豫了一下，坐了下来，又点燃了一支烟。

" [jʊr; jər][əʊˈkeɪ] , [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
" **You're** **okay** **,** **now** **,** **by** **the** **way** **.**
" 你是 好的 , 现在 , 经过 这 方式 .

对了，你现在没事了。

" [greɪ] [traɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['ɪmpʌls] [naʊ] [went] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" **Grey** **tried** **,** **and** **found** **that** **the** **nervous** **impulses** **now** **went** **where** **they** **were**
" 灰色的 尝试 , 和 成立 那 这 紧张的 冲动 现在 去 在哪里 他们 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ] .
supposed **to** **go** **.**
据称 到 去 .

格雷试了一下，发现神经冲动现在能正常地去往它们应该去的地方了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪli] .
He **stood** **up** **,** **shakily** **.**
他 站立 向上 , 摇摇晃晃地 .

他摇摇晃晃地站了起来。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
Then **he** **sat** **down** **again** **.**
然后 他 卫星 向下 再次 .

然后他又坐了下来。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [dʒəʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
While **he** **was** **searching** **for** **words** **to** **say** **something** **,** **Joe** **interrupted** **.**
尽管 他 曾是 搜索 为了 字 到 说 某物 , 乔 中断 .

他正努力组织语言想说些什么时，乔打断了他。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [trænzˈmɪtɪd] .
" **Look** **,** **"** **he** **transmitted** **.**
" 看 , " 他 传输 .

“看，”他说道。

" [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
" **This** **has** **to** **be** **kept** **under** **cover** **.**
" 这 有 到 是 保留 在下面 覆盖 .

这件事必须保密。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] .

Things	**are**	**bad**	**enough**	**for**	**us**	**without**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**getting**	**around**	**.**
事物	是	坏的	足够的	为了	我们	没有	这	种类	的	事物	获得	大约	.

我们目前的处境已经够糟糕了，这种事要是传开就更糟了。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðæt]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [helpt] .

I	**didn't**	**even**	**want**	**you**	**to**	**know**	**,**	**but**	**that**	**couldn't**	**be**	**helped**	**.**
我	没有	甚至	想	你	到	知道	,	但	那	不能	是	帮助	.

我甚至都不想让你知道，但事已至此，也无可避免。

[ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] [bæʃ] .

I	**didn't**	**feel**	**like**	**getting**	**bashed**	**.**
我	没有	感觉	喜欢	获得	猛击	.

我不想被人痛骂。

" [greɪ] [ək'septɪd] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] ['greɪtfəli] [frɒm; frəm]['ɛlbiː][dʒəunz] .

"	**Grey**	**accepted**	**another**	**glass**	**gratefully**	**from**	**Elby**	**Jones**	**.**
"	灰色的	公认	其他	玻璃	感激不尽	从	埃尔比	琼斯	.

格雷欣然接受了埃尔比·琼斯递来的另一杯酒。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	当然	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

" [ai][doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] , ['eniweɪ] .

"	**I**	**don't**	**talk**	**to**	**anybody**	**,**	**anyway**	**.**
"	我	不	讲话	到	任何人	,	反正	.

反正我也不跟任何人说话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

But	**you**	**have**	**to**	**tell**	**me**	**.**
但	你	有	到	告诉	我	.

但你必须告诉我。

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?

How	**much**	**can**	**you**	**do**	**?**
如何	很多	能	你	做	?

你能做多少?

" [dʒəʊ] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

"	**Joe**	**considered**	**for**	**a**	**moment**	**before**	**replying**	**.**
"	乔	经过考虑的	为了	一个	片刻	前	回复	.

乔想了一会儿才回答。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['riːəli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**really**	**.**
"	我	不	知道	,	真的	.

“我真的不知道。”

['terən] ['nɜːvəs] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][laɪk]['aʊəz] .

Terran	**nervous**	**systems**	**are**	**not**	**like**	**ours**	**.**
泰伦	紧张的	系统	是	不是	喜欢	我们的	.

地球人的神经系统与我们的不同。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]

We	**have**	**had**	**only**	**a**	**short**	**time**	**to**	**discover**	**what**	**we**	**can**	**do**
我们	有	有	仅有的	一个	短的	时间	到	发现	什么	我们	能	做

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][kænt][duː; də] .

and	**what**	**we**	**can't**	**do**	**.**
和	什么	我们	不能	做	.

我们只有很短的时间来发现自己能做什么和不能做什么。

[wi:; wi][doʊnt][hæv; həv]['riːəl][kən'trəʊl] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪð] [ə; eɪ]

We	don't	have	real	control	—	although	there	are	certain	possibilities	with	a
我们	不	有	真实的	控制	一	虽然	那里	是	肯定	可能性	和	一个

['mɒdɪfaɪd] [hɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃən] .

modified	hypnotic	suggestion	.
修改的	催眠的	建议	.

我们无法真正控制——尽管通过改良的催眠暗示可以实现某些可能性。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [rɪ'zɪstənsɪz] ['temprərəli] [ɪn]['sɜːt(ə)n]

At	present	we	are	only	able	to	introduce	resistances	temporarily	in	certain
在	展示	我们	是	仅有的	有能力的	到	介绍	电阻	暂时地	在	肯定

[nɜːv] [pɑːðz] ,

nerve	paths	,
神经	路径	,

目前我们只能暂时在某些神经通路中引入阻力。

[səʊ] [ðæt] [ˌinhi'biʃən] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] . "

so	that	inhibitions	are	produced	.	"
所以	那	抑制	是	生产	.	"

这样就产生了抑制作用。

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪn'hɪbɪtɪd] [ə'genst] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

"	So	for	a	while	I	was	just	inhibited	against	standing	up	,
"	所以	为了	一个	尽管	我	曾是	只是	抑制	反对	常设	向上	,

所以有一段时间，我一直不敢站起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hɪbɪtɪd] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] .

and	they	were	inhibited	against	being	conscious	.
和	他们	是	抑制	反对	存在	有意识的	.

他们被抑制了意识的产生。

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	that	it	?	"
它	那	它	?	"

就是这样吗?

" [ə'prɒksɪmətli] .

"	Approximately	.
"	大约	.

“大约。

" [greɪ] [sip] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [glɑːs] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][dʒəʊ] .

"	Grey	sipped	from	his	glass	,	peering	over	the	edge	of	it	at	Joe	.
"	灰色的	啜饮	从	他的	玻璃	,	窥视	超过	这	边缘	的	它	在	乔	.

格雷抿了一口杯子里的水，从杯沿探出头去看乔。

[prɪ'saɪsli] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðæt]

Precisely	how	much	was	there	,	he	thought	,	hidden	within	the	recesses	of	that
恰恰	如何	很多	曾是	那里	,	他	想法	,	隐	之内	这	凹陷处	的	那

[breɪn] ?

brain	?
脑	?

他心想，那颗大脑深处究竟隐藏着多少东西?

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['kærəktə(r)][hæv; həv][ɒn][ðə; ði][bɔːl] ?

Just	how	much	did	this	innocent	little	character	have	on	the	ball	?
只是	如何	很多	做过	这	清白的	小的	特点	有	在	这	球	?

这个天真无邪的小家伙究竟有多厉害?

[dʒəʊ] [tʃəʊz] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tæsɪtɜːn] .

Joe	chose	this	moment	to	become	taciturn	.
乔	选择	这	片刻	到	变得	沉默寡言	.

乔选择在这个时候变得沉默寡言。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['ɑːftə(r)]

The	music	was	riding	once	more	,	and	the	place	was	settling	down	after
这	音乐	曾是	骑术	一次	更多的	,	和	这	地方	曾是	安顿	向下	后

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜːbəns] .

the	sudden	disturbance	.
这	突然	干扰	.

音乐再次响起，在突如其来的骚动之后，周围也渐渐平静下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒed] [greɪ] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]

It	took	Jed	Grey	several	more	minutes	and	another	glass	to	throw	off	the
它	采取	杰德	灰色的	一些	更多的	分钟	和	其他	玻璃	到	扔	离开	这

['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sæt][laɪk][ə; eɪ]['blæŋkit]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

nervous	tension	which	sat	like	a	blanket	over	his	shoulders	.
紧张的	紧张	哪个	卫星	喜欢	一个	毯子	超过	他的	肩膀	.

杰德·格雷又过了好几分钟，又喝了一杯酒，才摆脱了像毯子一样压在他肩上的紧张情绪。

['grædʒuəli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'læks] ,

Gradually	he	began	to	relax	,
逐步地	他	开始	到	放松	,

他渐渐放松下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [spɒt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['beli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	warm	spot	within	his	belly	proceeded	to	creep	up	into	his	head	.
和	这	温暖的	点	之内	他的	腹部	继续	到	潜行者	向上	进入	他的	头	.

他腹部的那股暖流开始向上蔓延到他的头部。

" [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['draʊzɪli] , " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ,

"	Tomorrow	,	"	he	thought	drowsily	,	"	we	will	be	taking	off	,
"	明天	,	"	他	想法	昏昏欲睡地	,	"	我们	将要	是	采取	离开	,

“明天，”他昏昏欲睡地想，“我们就要起飞了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

and	there	will	be	no	more	of	this	.
和	那里	将要	是	不	更多的	的	这	.

以后不会再发生这种事了。

[nəʊ][mɔː(r)]['mjuːzɪk] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][kænz] .

No	more	music	except	from	cans	.
不	更多的	音乐	除了	从	罐头	.

除了罐装音乐，再也没有其他音乐了。

[nəʊ][mɔː(r)] . . . .

No	more	.	.	.	.
不	更多的	.	.	.	.

不再....

" [ə'brʌptli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ræ'pɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]

"	Abruptly	he	realized	that	the	rapport	had	been	broken	off	again	by	the
"	突然	他	已实现	那	这	关系	有	到过	破碎的	离开	再次	经过	这

-

Canopans	,
-	,

他突然意识到，卡诺潘人再次破坏了他们之间的融洽关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv] [taʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	at	the	other	end	of	town	there	was	the	faint	howl	of	the
和	那	在	这	其他	结尾	的	镇	那里	曾是	这	头晕的	嗥	的	这

[pə'liːs] ['saɪrən] .

police	siren	.
警察	警笛	.

在城镇的另一端，隐约传来警笛声。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , " [dʒəʊ] [ɪn'fɔːmd] [greɪ] .

"	There's	a	brawl	down	the	street	,	"	Joe	informed	Grey	.
"	有	一个	争吵	向下	这	街道	,	"	乔	知情的	灰色的	.

“街上有人打架，”乔告诉格雷。

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l]['sektə(r)] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['faɪtɪŋ] . "

"	Some	of	our	heroes	back	from	the	battle	sector	feel	that	they	haven't	had	enough	fighting	.	"
"	一些	的	我们的	英雄	后退	从	这	战斗	行业	感觉	那	他们	还没有	有	足够的	斗争	.	"

“我们的一些从战场归来的英雄觉得他们还没有打够仗。”

" [aɪ][bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [sməʊks] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ['hævnt] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [jɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['æktʃuəl]['bæt(ə)l] ,

"	I	bet	you	a	pack	of	smokes	that	the	guys	in	the	fight	haven't	been	within	a	light	year	of	an	actual	battle	,
"	我	赌注	你	一个	盒	的	烟雾	那	这	伙计们	在	这	斗争	还没有	到过	之内	一个	光	年	的	一个	实际的	战斗	,

我敢打赌，参与这场打斗的那些人肯定连真正战斗的经验都没有过。”

" [sed] [greɪ] , ['draɪli] .

"	said	Grey	,	dryly	.
"	说	灰色的	,	干巴巴地	.

格雷冷冷地说。

" ['ðer] [ðə; ði][wʌnz] [huː] ['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [laɪk] [tʌf] ['hɪərəʊz] [wen] [ðeɪ] [get] [bæk] .

"	They're	the	ones	who	always	try	to	make	like	tough	heroes	when	they	get	back	.
"	它们是	这	一个	WHO	总是	尝试	到	制作	喜欢	艰难的	英雄	什么时候	他们	得到	后退	.

“他们回来后总是想把自己装成强悍的英雄。”

" [θruː] [ðə; ði] - [sens] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [dʒed] [greɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [feɪnt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

"	Through	the	Canopan's	sense	of	perception	Jed	Grey	could	catch	faint	impulses	of	the	tumult	which	filled	the	street	a	hundred	yards	away	.
"	通过	这	-	感觉	的	洞察力	杰德	灰色的	可以	抓住	头晕的	冲动	的	这	骚乱	哪个	已填	这	街道	一个	百	码	离开	.

“通过卡诺潘的感知能力，杰德·格雷能够捕捉到百码外街道上骚动的微弱信号。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm] [ðæt] ['eərɪə] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][dʒoʊz][fɜː(r)][tuː; tə] [ʃɪft] [ɪ'rætɪkli] ,

There	was	a	violence	in	the	thoughts	projected	from	that	area	which	caused	the	colors	of	Joe's	fur	to	shift	erratically	,
那里	曾是	一个	暴力	在	这	想法	预计	从	那	区域	哪个	导致	这	颜色	的	乔的	毛皮	到	转移	不规则地	,

从那个区域投射出的思想中蕴含着暴力，导致乔的毛色变得异常地变化。

['nɜːvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

紧张地。

[ɪn] [greɪ] [ðeɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

In	Grey	they	caused	a	tightening	of	the	stomach	and	a	heavy	feeling	in	the	chest	.
在	灰色的	他们	导致	一个	收紧	的	这	胃	和	一个	重的	感觉	在	这	胸部	.

在格雷身上，它们引起了胃部紧缩和胸闷的感觉。

" [ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][biː; bi]

"	It	hurts	almost	as	much	to	listen	in	to	a	fight	as	it	does	to	be
"	它	疼痛	几乎	作为	很多	到	听	在	到	一个	斗争	作为	它	做	到	是

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

right	in	the	middle	of	it	,
正确的	在	这	中间	的	它	,

“旁听别人争吵的痛苦几乎和身处争吵中心一样强烈。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	don't	you	just	shut	it	off	if	you	can't	take	it	?	"
"	为什么	不	你	只是	关闭	它	离开	如果	你	不能	拿	它	?	"

“如果你受不了，为什么不干脆关掉它呢？”

" [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , " [dʒəʊ] [snæpt] [bæk] .

"	As	well	try	to	shut	off	your	sense	of	hearing	,	"	Joe	snapped	back	.
"	作为	出色地	尝试	到	关闭	离开	你的	感觉	的	听力	,	"	乔	啪啪	后退	.

“你最好也试着关闭你的听觉，”乔厉声反驳道。

[ðə; ði]['saiərinz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [weɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

The	sirens	down	the	street	had	wailed	to	a	halt	.
这	警报器	向下	这	街道	有	哀嚎	到	一个	停止	.

街上的警笛声戛然而止。

[greɪ] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][traɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɪn][hɪz; ɪz][glɑːs] .

Grey	lit	another	cigarette	and	tried	what	was	left	in	his	glass	.
灰色的	点燃	其他	卷烟	和	尝试	什么	曾是	左边	在	他的	玻璃	.

格雷又点燃了一支烟，然后尝了尝杯子里剩下的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][flæt] .

It	was	flat	.
它	曾是	平坦的	.

它很平坦。

[ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	warm	glow	which	had	diffused	through	his	body	was	gone	,
这	温暖的	辉光	哪个	有	扩散	通过	他的	身体	曾是	已消失	,

他身上原本散发出的温暖光芒消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ə'raʊnd]

and	in	its	place	there	was	a	bitter	taste	and	a	burning	sensation	around
和	在	它是	地方	那里	曾是	一个	苦的	品尝	和	一个	燃烧	感觉	大约

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

取而代之的是口中发苦，眼睛周围有灼烧感。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [mæʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Abruptly	he	mashed	out	his	cigarette	and	stood	up	.
突然	他	捣碎	出去	他的	卷烟	和	站立	向上	.

他突然掐灭了香烟，站了起来。

" [ðə; ði] [naɪts] [wɒʃt] [ʌp] , " [hiː; hi] [graul] .

"	The	night's	washed	up	,	"	he	growled	.
"	这	夜晚	洗过	向上	,	"	他	咆哮	.

“夜幕已经降临，”他低声咆哮道。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" Let's get out of here .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

" [dʒəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] .
" Joe , with a thought of regret , assented , and the two of them left .
" 乔 , 和 一个 想法 的 后悔 , 同意 , 和 这 二 的 他们 左边 .

乔带着一丝后悔的心情同意了，两人离开了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] [tu:; tə] [end] [ðə; ði] [lɑ:st] [naɪt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnkəm'pli:tɪd] [nəʊt] .
It was bitter to end the last night upon such an uncompleted note .
它 曾是 苦的 到 结尾 这 最后的 夜晚 之上 这样的 一个 未完成 笔记 .

昨晚的行程以这样未完成的方式结束，令人感到遗憾。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [strəul] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌs] ['steɪʃ(ə)n] .
The two of them strolled back in the direction of the bus station .
这 二 的 他们 漫步 后退 在 这 方向 的 这 公共汽车 车站 .

两人朝着汽车站的方向漫步而去。

[ðə; ði] [freʃ] [naɪt] , [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [stɑ:z] [ænd; ənd] [sə'lu:n] [saɪnz] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
The fresh night , bright with the blaze of stars and saloon signs , should have
这 新鲜的 夜晚 , 明亮的 和 这 火焰 的 明星 和 酒吧 标志 , 应该 有
[ɪg'zɪləreɪtɪd] [ðem; ðəm] ;
exhilarated them ;
兴奋 他们 ;

清冷的夜空，繁星闪烁，酒吧招牌林立，本应让他们感到兴奋不已；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [stri:t] [prest] [hɑ:d] [ɒn] [dʒoʊz] [rɪ'septəz] ,
but the mental tension which filled the street pressed hard on Joe's receptors ,
但 这 精神的 紧张 哪个 已填 这 街道 按下 难的 在 乔的 受体 ,

但弥漫在街头的紧张气氛给乔带来了巨大的压力。

[ænd; ənd] , [θru:] [hɪm] , [ə'genst] [greɪ] .
and , through him , against Grey .
和 , 通过 他 , 反对 灰色的 .

并通过他对抗格雷。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [pə'li:s] [kɑ:z] [skwɔtid] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] .
A pair of police cars squatted at the corner .
一个 一对 的 警察 汽车 蹲着 在 这 角落 .

两辆警车停在街角。

[fli:t] [pə'li:s] [mɪld] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] , [ʃɒk] [stɪks] [ɪn] [hænd] .
Fleet Police milled through the crowds , shock sticks in hand .
舰队 警察 磨碎 通过 这 人群 , 震惊 棍子 在 手 .

舰队警察手持电击棒，在人群中穿梭。

[æn; ən] ['æmbjələns] ['helɪkɒptə(r)] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fli:t] [beɪs] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
An ambulance helicopter roaring in from the Fleet Base settled down in the
一个 救护车 直升机 咆哮 在 从 这 舰队 根据 定居 向下 在 这
['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
center of the street .
中心 的 这 街道 .

一架从舰队基地呼啸而来的救护直升机降落在街道中央。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
The fight was over ,
这 斗争 曾是 超过 ,

战斗结束了。

[bʌt; bət][səʊ] [kiːd] [ʌp][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - [ɪn] [taʊn] [ðæt][fɔː(r); fə(r)] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	so	keyed	up	were	the	Fleetmen	in	town	that	for	Grey	and	the
但	所以	按键	向上	是	这	-	在	镇	那	为了	灰色的	和	这

- [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] ['stɪki] ,

Canopan	to	walk	through	the	street	was	to	walk	through	a	sticky	,
-	到	走	通过	这	街道	曾是	到	走	通过	一个	黏	,

但城里的舰队士兵们情绪非常高涨，以至于格雷和卡诺潘号走过这条街就如同走过一片黏糊糊的街道。

[əb'siːn] [gluː] [ɒv; əv] [mə'levələns] .

obscene	glue	of	malevolence	.
猥亵	胶水	的	恶意	.

充满恶意、令人作呕的胶水。

[dʒoʊz][fɜː(r)] [kʌləz] [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪzməl] [bluː] .

Joe's	fur	colors	had	faded	to	a	dismal	blue	.
乔的	毛皮	颜色	有	褪色	到	一个	惨淡	蓝色的	.

乔的毛色褪成了暗淡的蓝色。

[greɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət] [ðɪs] [wɪð] [ə'lɑːm] .

Grey	glanced	at	this	with	alarm	.
灰色的	瞥了一眼	在	这	和	警报	.

格雷惊恐地瞥了一眼。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɜːsənl] [wʌnz] — [faɪt]

The	thoughts	in	the	crowd	around	them	had	been	impersonal	ones	—	fight
这	想法	在	这	人群	大约	他们	有	到过	不具个人色彩	一个	—	斗争

[θɔːts] , ['pleʒə(r)] [θɔːts] ,

thoughts	,	pleasure	thoughts	,
想法	,	乐趣	想法	,

周围人群的想法都是些无关紧要的——争斗的想法，享乐的想法。

['pæʃ(ə)n] [θɔːts] — ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peə(r)] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [θred]

passion	thoughts	—	violent	and	unnerving	to	the	pair	who	had	to	thread
热情	想法	—	暴力	和	令人不安	到	这	一对	WHO	有	到	线

[ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðɪs] ['tjuːmʌlt] ,

their	way	through	this	tumult	,
他们的	方式	通过	这	骚乱	,

激情澎湃的思绪——对于不得不在这场混乱中挣扎求生的两人来说，既激烈又令人不安。

[bʌt; bət] [jet] [ɪm'pɜːsənl] .

but	yet	impersonal	.
但	然而	不具个人色彩	.

但又缺乏人情味。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

It	began	to	change	.
它	开始	到	改变	.

它开始发生变化。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪk] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['terən] [huː]

They	began	again	with	the	snake	thoughts	and	the	thoughts	about	the	Terran	who
他们	开始	再次	和	这	蛇	想法	和	这	想法	关于	这	泰伦	WHO

[wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [dæm] [sneɪk] .

walked	with	the	damn	snake	.
步行	和	这	该死	蛇	.

他们又开始想起了蛇，想起了那个和该死的蛇一起行走的地球人。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

They	looked	at	the	pair	who	walked	in	their	midst	,
他们	看起来	在	这	一对	WHO	步行	在	他们的	中间	,

他们看着走在他们中间的那两个人，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð] ['vaɪələns] [nɒt] [jet] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] ,

and	in	their	state	of	excitement	with	violence	not	yet	out	of	their	minds	,
和	在	他们的	状态	的	激动	和	暴力	不是	然而	出去	的	他们的	思想	,

他们仍处于兴奋状态，暴力念头尚未消退。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌriːdə'rekʃn; ˌriːdaɪ'rekʃn][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

there	was	a	redirection	of	passion	from	the	recent	fight	to	the
那里	曾是	一个	重定向	的	热情	从	这	最近的	斗争	到	这

[njuː] ['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

new	center	of	attention	.
新的	中心	的	注意力	.

人们的热情从最近的争斗转移到了新的关注焦点。

[greɪ] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [strʌk] [ðem; ðəm] .

Grey	gasped	as	the	force	of	this	new	agitation	struck	them	.
灰色的	倒吸一口气	作为	这	力量	的	这	新的	搅动	击	他们	.

格雷倒吸了一口凉气，这股新的骚动的力量冲击着他们。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [fliːt] [pə'liːs] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['məʊʃn]

The	pair	of	Fleet	Police	ahead	of	them	changed	their	direction	of	motion
这	一对	的	舰队	警察	前方	的	他们	已更改	他们的	方向	的	运动

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

and	started	walking	towards	them	.
和	开始	步行	向	他们	.

走在他们前面的两名舰队警察改变了行进方向，开始朝他们走来。

[greɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['tenʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [dʒoʊz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

Grey's	face	twitched	as	he	felt	the	increased	tension	within	Joe's	nervous	system	.
格雷的	脸	抽搐	作为	他	毛毡	这	增加	紧张	之内	乔的	紧张的	系统	.

格雷感觉到乔的神经系统越来越紧张，他的脸也抽搐了一下。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] , " [hiː; hi] ['kɔːʃən] .

"	Hold	it	,	son	,	"	he	cautioned	.
"	抓住	它	,	儿子	,	"	他	警告	.

"等等，孩子，"他告诫道。

" [rɪ'membə(r)] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] .

"	Remember	we're	supposed	to	be	tough	.
"	记住	是	据称	到	是	艰难的	.

记住，我们应该坚强。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [stiːl] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn]

Remember	the	nerves	of	steel	we're	supposed	to	have	,	like	it	says	in
记住	这	神经	的	钢	是	据称	到	有	,	喜欢	它	说道	在

[ðə; ði] [bʊks] .

the	books	.
这	图书	.

记住书里说的，我们应该拥有钢铁般的意志。

" [dʒoʊz][grɪp][ɒn] [greɪz] [ɑːm] ['taɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] .

"	Joe's	grip	on	Grey's	arm	tightened	,	and	then	relaxed	.
"	乔的	紧握	在	格雷的	手臂	收紧	,	和	然后	轻松	.

乔抓着格雷的胳膊，先是抓紧了，然后又放松了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

"	I	thought	I	could	take	anything	.
"	我	想法	我	可以	拿	任何事物	.

我当时觉得我什么都能做到。

[tə'naɪt] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] .

Tonight	has	been	almost	too	much	.
今晚	有	到过	几乎	也	很多	.

今晚的一切几乎让我难以承受。

" [ðə; ði] [fliːt] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	The	Fleet	Police	were	directly	in	front	of	them	.
"	这	舰队	警察	是	直接地	在	正面	的	他们	.

“舰队警察就在他们面前。”

[ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [greɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk]

The	one	on	the	right	pointed	at	Grey	with	his	stick
这	一	在	这	正确的	尖	在	灰色的	和	他的	戳

右边那个人用棍子指着格雷。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

and	began	to	say	something	.
和	开始	到	说	某物	.

然后开始说话。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [sə'luːn] [swʌŋ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪədɪd]

The	door	of	the	adjacent	saloon	swung	open	and	a	giant	of	a	bearded
这	门	的	这	邻近的	酒吧	摇摆	打开	和	一个	巨大的	的	一个	留着胡子的

- [rɔːd] [aʊt] .

Fleetman	roared	out	.
-	咆哮	出去	.

隔壁酒吧的门猛地打开，一个身材魁梧、留着胡子的舰队成员咆哮着走了出来。

[ðə; ði] [gɜːl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ɒv; əv] [dʒəʊ] ,

The	girl	hanging	to	his	arm	caught	a	sudden	sight	of	Joe	,
这	女孩	绞刑	到	他的	手臂	捕捉	一个	突然	视线	的	乔	,

挽着他胳膊的女孩突然看到了乔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fraɪt] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] ['lɪt(ə)l] [hed] , ['ʃɒkɪŋ] [dʒəʊ] [wɪð]

and	a	burst	of	fright	exploded	in	her	empty	little	head	,	shocking	Joe	with
和	一个	爆裂	的	惊吓	爆炸了	在	她	空的	小的	头	,	令人震惊	乔	和

[ɪts] [ɪn'tensəti] .

its	intensity	.
它是	强度	.

一阵恐惧在她空洞的小脑袋里爆发，其强度之大让乔都吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [ɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

She	screamed	,	"	It's	thinking	about	me	!
她	尖叫	,	"	它是	思维	关于	我	!

她尖叫道：“它在想我！”

" [ðə; ði] [bɪg] - [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

"	The	big	Fleetman	clapped	his	hand	to	his	hip	.
"	这	大的	-	鼓掌	他的	手	到	他的	时髦的	.

“那个身材魁梧的舰队成员拍了拍自己的臀部。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʌn] ['həʊlstəd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [dʒəʊ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'meɪd]

There	was	no	gun	holstered	there	,	but	Joe	reared	back	in	a	dismayed
那里	曾是	不	枪	枪套	那里	,	但	乔	饲养	后退	在	一个	沮丧

['riːfleks] . . . .

reflex	.	.	.	.
反射	.	.	.	.

那里并没有枪套，但乔还是出于惊愕的本能地向后仰了仰头……

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] - [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt]

In	the	next	moment	the	Fleetman	slumped	to	the	pavement	,	where	he	lay	quite
在	这	下一个	片刻	这	-	瘫倒	到	这	路面	,	在哪里	他	躺	相当

[stɪl] .

still	.
仍然	.

下一刻，舰队成员瘫倒在人行道上，一动不动地躺在那里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

That	was	all	—	for	a	moment	.
那	曾是	全部	—	为了	一个	片刻	.

事情就此结束了——暂时如此。

[ðə; ði] [fliːt] [pə'liːs] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - .

The	Fleet	Police	looked	at	Joe	and	they	looked	down	at	the	Fleetman	.
这	舰队	警察	看起来	在	乔	和	他们	看起来	向下	在	这	-	.

舰队警察看了看乔，然后低头看向舰队士兵。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][dʒəʊ] .

Then	they	looked	back	at	Joe	.
然后	他们	看起来	后退	在	乔	.

然后他们回头看向乔。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] .

One	of	them	stooped	down	and	remained	there	for	a	long	minute	.
一	的	他们	弯腰	向下	和	剩余	那里	为了	一个	长的	分钟	.

其中一人弯下腰，保持这个姿势足足一分钟。

[hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

He	rose	,	and	his	face	was	white	.
他	玫瑰	,	和	他的	脸	曾是	白色的	.

他站了起来，脸色苍白。

" [ðə; ði] [gaɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɒk] [stɪk] [keɪm] [ʌp] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][dʒəʊ] .

"	The	guy's	dead	,	"	he	said	,	and	his	shock	stick	came	up	,	pointing	at	Joe	.
"	这	伙计们	死的	,	"	他	说	,	和	他的	震惊	戳	来了	向上	,	指向	在	乔	.

“那家伙死了，”他说着，举起电击棒，指着乔。

" [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	You	do	that	?	"	he	snapped	.
"	你	做	那	?	"	他	啪啪	.

“你竟然做这种事？”他厉声问道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [gai] , " [greɪ] [sed] .

"	He	didn't	touch	the	guy	,	"	Grey	said	.
"	他	没有	触碰	这	盖伊	,	"	灰色的	说	.

“他没碰那个人，”格雷说。

" ['meɪbi] [jes] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nəʊ] .

"	Maybe	yes	and	maybe	no	.
"	或许	是的	和	或许	不	.

“也许是，也许不是。”

[gaɪz] [doʊnt][dʒʌst][drɒp][ænd; ənd][daɪ] .

Guys	don't	just	drop	and	die	.
伙计们	不	只是	降低	和	死	.

人不会无缘无故倒下死去。

[ai] [θɪŋk] [bəuθ][ɒv; əv] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] .

I	think	both	of	you'd	better	come	.
我	思考	两个都	的	你会	更好的	来	.

我觉得你们两个最好都来。

" [æt; ət][ðə; ði] [fliːt] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðə; ði]['medɪk] [tɜːnd] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

"	At	the	Fleet	Police	headquarters	the	medic	turned	pale	when	he	examined	the	body	.
"	在	这	舰队	警察	总部	这	医护人员	转向	苍白	什么时候	他	检查	这	身体	.

“在舰队警察总部，医护人员检查尸体时脸色苍白。”

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɜ:dʒənt][kɔ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

A	number	of	urgent	calls	were	made	.
一个	数字	的	紧迫的	呼叫	是	制成	.

拨打了多通紧急电话。

[ðə; ði] - [li'eɪz(ə)n]['ɒfɪsə(r)] [ə'raɪvd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['nɑ:sti] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	Canopan	liaison	officer	arrived	after	a	nasty	fifteen	minutes	during	which	the
这	-	联络	官	到达的	后	一个	可恶的	十五	分钟	期间	哪个	这

['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] [pə'li:s] ['kɒməndænt] ['ɑ:gju:d]['vaɪələntli][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['steərɪŋ]

doctor	and	the	Fleet	Police	Commandant	argued	violently	and	then	stood	staring
医生	和	这	舰队	警察	指挥官	争论	暴力	和	然后	站立	凝视

['blækli] [æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)] .

blackly	at	the	floor	.
黑	在	这	地面	.

卡诺潘联络官在经历了令人不快的十五分钟后赶到，在此期间，医生和舰队警察指挥官激烈争吵，然后呆呆地盯着地板。

[greɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [wen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [ðeə(r)] [stɔ:kt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ]

Grey's	eyes	widened	when	behind	the	Canopan	there	stalked	not	only	the	commanding
格雷的	眼睛	扩大	什么时候	在后面	这	-	那里	跟踪	不是	仅有的	这	指挥

['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

officer	of	his	ship	,
官	的	他的	船	,

格雷瞪大了眼睛，因为他发现卡诺潘身后不仅跟着他那艘船的指挥官，还有其他一些人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fli:t] [beɪs] .

but	the	Commandant	of	the	entire	Fleet	Base	.
但	这	指挥官	的	这	全部的	舰队	根据	.

但却是整个舰队基地的指挥官。

" [ðə; ði][dʒɔɪnts] ['laʊzi] [wɪð] [brɑ:s] [tə'naɪt] ,

"	The	joint's	lousy	with	brass	tonight	,
"	这	联合体的	糟糕	和	黄铜	今晚	,

“今晚这地方到处都是铜管乐器。”

" [hi:; hi] [flæʃt] ['saɪləntli][æt; ət][dʒəʊ][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] ['rɪdʒɪdli][æt; ət]

"	he	flashed	silently	at	Joe	as	the	two	of	them	stood	rigidly	at
"	他	闪光灯	默默	在	乔	作为	这	二	的	他们	站立	严格地	在

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他默默地朝乔闪了一下眼，两人笔直地站着。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [bɪ'kʌm] [nəʊ'tɔ:riəs] .

"	I	think	you've	become	notorious	.
"	我	思考	你已经	变得	臭名昭著	.

我认为你已经臭名昭著了。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌndɪ'tɜ:mɪnd] [sɔ:s] ,

"	He	caught	a	sense	of	amusement	from	an	undetermined	source	,
"	他	捕捉	一个	感觉	的	娱乐	从	一个	未确定	来源	,

他从某个不明来源感受到了一丝乐趣，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nærəud] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [li'eɪz(ə)n]

and	in	a	moment	narrowed	it	down	as	coming	from	the	Canopan	liaison
和	在	一个	片刻	范围缩小	它	向下	作为	未来	从	这	-	联络

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

很快，他就确定消息来自 Canopan 的联络官。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][saɪd] , [greɪ] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'liːf] — [æt; ət] [liːst] - ['ɒfɪsəz] [kept][ðeə(r)]

Good	for	our	side	,	Grey	thought	in	relief	—	at	least	Canopan	officers	kept	their
好的	为了	我们的	边	，灰色的	想法	在	宽慰	—	在	至少	-	警官	保留	他们的	

[maɪndz] [ˌʌn'baʊnd] [baɪ] [brɑːs] .

minds	unbound	by	brass	.
思想	无界	经过	黄铜	.

“这对我们这边有好处，”格雷松了口气想，“至少卡诺潘军官们的思想没有被军衔束缚。”

[ðeid] [stænd][bɪ'haɪnd][dʒəʊ] .

They'd	stand	behind	Joe	.
他们会	站立	在后面	乔	.

他们会支持乔。

[ðə; ði] [fliːt] [beɪs] ['kɒməndænt] [naif] [dʒəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][steə(r)] .

The	Fleet	Base	Commandant	knifed	Joe	with	a	rigid	stare	.
这	舰队	根据	指挥官	刀伤	乔	和	一个	死板的	盯	.

舰队基地指挥官用冷峻的目光狠狠地瞪着乔。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋli] .

He	spoke	rapidly	and	bitingly	.
他	辐	快速	和	尖刻地	.

他语速很快，言辞尖锐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['hɑːməni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['plænətri] [gruːps] [æt; ət]

"	It	is	difficult	enough	to	keep	harmony	among	the	various	planetary	groups	at
"	它	是	难的	足够的	到	保持	和谐	之中	这	各种各样的	行星	团体	在

[ðə; ði] [beɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [kæn; kən] [kɪl] ['terən] [baɪ][ðeə(r)]

the	base	without	it	becoming	know	that	the	Canopans	can	kill	Terrans	by	their
这	根据	没有	它	成为	知道	那	这	-	能	杀	泰伦人	经过	他们的

['ment(ə)l] [p'aʊəz] .

mental	powers	.
精神的	权力	.

“在基地里，维持各个行星群体之间的和谐已经够难了，更何况卡诺潘人还能用精神力量杀死地球人这件事还被人知道。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [ɪn][self] - [kən'trəʊl] .

You	have	been	trained	in	self	-	control	.
你	有	到过	受过训练	在	自己	-	控制	.

你接受过自控力方面的训练。

[baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tə'naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dʒepədaizd] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði]

By	this	incident	tonight	you	have	jeopardized	the	morale	of	all	the	troops	in	the
经过	这	事件	今晚	你	有	危及	这	士气	的	全部	这	军队	在	这

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

今晚发生的这起事件已经严重打击了该地区所有部队的士气。

" [ðə; ði] - ['ɒfɪsə(r)][pʊt][ɪn]['dʒentli] , " [ðɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] .

"	The	Canopan	officer	put	in	gently	,	"	This	was	clearly	a	case	of	self	-	defense	.
"	这	-	官	放	在	轻轻地	,	"	这	曾是	清楚地	一个	案件	的	自己	-	防御	.

“卡诺潘警官温和地插话道：‘这显然是一起自卫案件。’

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] . "

The	Fleetman	was	drawing	a	gun	.	"
这	-	曾是	绘画	一个	枪	.	"

舰队士兵正在拔枪。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑ:gjumənt] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , " [ðə; ði] -
" Unfortunately for that argument , " stated the Commandant , " the Fleetman
" 很遗憾 为了 那 争论 , " 声明 这 指挥官 , " 这 -
[wɒz; wəz] [nɒt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] . "
was not carrying a gun . "
曾是 不是 携带 一个 枪 . "

"不幸的是,"指挥官说道,"这名水手当时并没有携带枪支。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] 34C [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnstənt] .
" But this 34C could not see in the first instant .
" 但 这 34C 可以 不是 看 在 这 第一的 立即的 .

"但这架34C的飞机一时半会儿却看不见。"

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [trænz'mɪtɪd] [æt; ət] [ðæt]
His attention was on the thoughts which the Fleetman transmitted at that
他的 注意力 曾是 在 这 想法 哪个 这 - 传输 在 那
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

他全神贯注于舰队士兵此刻传递的信息。

[ðə; ði] - [fə'gɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪdɑ:m] ,
The Fleetman forgot he was not wearing a sidearm ,
这 - 忘了 他 曾是 不是 穿着 一个 手枪 ,

舰队士兵忘记了他没带手枪。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]
and in his mind there was the distinct picture of drawing his gun and
和 在 他的 头脑 那里 曾是 这 清楚的 图片 的 绘画 他的 枪 和
['ʃu:tɪŋ] 34C . [tu:; tə] 34C [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
shooting 34C . To 34C this was the reality of the moment .
射击 34C . 到 34C 这 曾是 这 现实 的 这 片刻 .

在他的脑海中，清晰地浮现出他拔枪射杀 34C 的画面。对 34C 来说，这就是当时的现实。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['nɜ:vəsnəs] [hi:; hi] [,mis'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [fɔ:s] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd] [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ]
In his extreme nervousness he misjudged the force needed , and projected a
在 他的 极端 紧张 他 判断失误 这 力量 需要 , 和 预计 一个
['li:θ(ə)l] [θɔ:t] . "
lethal thought . "
致命 想法 . "

由于极度紧张，他误判了所需的力度，并产生了致命的念头。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [lɪ'gæləti] , " [ðə; ði] [beɪs] ['kɒməndænt] [graul] .
" A pretty legality , " the Base Commandant growled .
" 一个 漂亮的 合法性 , " 这 根据 指挥官 咆哮 .

"这算不上什么合法行为,"基地指挥官咆哮道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [self] - [dɪ'fens] [wen] [ju:; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'baʊt]
" Is it self - defense when you kill a person for thinking that he is about
" 是 它 自己 - 防御 什么时候 你 杀 一个 人 为了 思维 那 他 是 关于
[tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] ? "
to kill you ? "
到 杀 你 ? "

"如果你认为对方要杀你，就杀了他，这算是自卫吗？"

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:] , " [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] .
" I know nothing of your law , " the Canopan replied .
" 我 知道 没有什么 的 你的 法律 , " 这 - 回复 .

"我对你们的法律一无所知,"卡诺潘人回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

昨晚外出(Last Night Out)
第2/2页

" [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːnd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)]

"	We	have	warned	that	an	incident	such	as	this	was	bound	to	occur
"	我们	有	警告	那	一个	事件	这样的	作为	这	曾是	边界	到	发生

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [tens] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

sooner	or	later	in	the	tense	atmosphere	of	this	town	.
很快	或者	之后	在	这	紧张	气氛	的	这	镇	.

"我们曾警告过，在这个城镇紧张的气氛下，此类事件迟早会发生。"

[meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] . . . . "

May	I	suggest	.	.	.	.	"
可能	我	建议	.	.	.	.	"

我建议....."

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	The	Commandant	passed	a	hand	through	his	hair	in	disgust	.
"	这	指挥官	通过了	一个	手	通过	他的	头发	在	厌恶	.

指挥官厌恶地用手捋了捋头发。

" [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ə'baʊt] ['ɔːrientɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fliːt] .

"	Your	ideas	about	orienting	the	entire	fleet	.
"	你的	想法	关于	定向	这	全部的	舰队	.

"你关于整个舰队方向调整的想法。

[ˌsʌb'kɒnʃəs] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] . . . [stɪl] [saʊndz] [laɪk] ['hɪpnətɪzəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Subconscious	psychological	training	.	.	.	still	sounds	like	hypnotism	to	me	.
潜意识	心理	训练	.	.	.	仍然	声音	喜欢	催眠术	到	我	.

潜意识心理训练.....在我看来仍然像是催眠术。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] . "

But	if	we	must	,	then	we	must	.	"
但	如果	我们	必须	,	然后	我们	必须	.	"

但如果必须如此，那我们就必须如此。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒɛfriz] .

"	And	you	,	Jeffreys	.
"	和	你	,	杰弗里斯	.

"还有你，杰弗里斯。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [greɪz] [ʃɪp] - [kə'mɑːndə(r)] .

"	He	turned	to	Grey's	ship	-	commander	.
"	他	转向	到	格雷的	船	-	指挥官	.

他转向格雷的舰长。

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [tə'mɒrəʊ] .

"	You're	taking	off	tomorrow	.
"	你是	采取	离开	明天	.

你明天就要出发了。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tiːm] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

You	wouldn't	want	to	lose	a	team	,	would	you	?	"
你	不会	想	到	失去	一个	团队	,	会	你	?	"

你肯定不想失去一支球队，对吧?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [sɜː(r)] .
" **Certainly not , sir .**
" 当然 不是 , 先生 .

"当然不是，先生。"

" [greɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [kə'mændərz] [maɪnd] .
" **Grey caught the relief in the commander's mind .**
" 灰色的 捕捉 这 宽慰 在 这 指挥官的 头脑 .

格雷捕捉到了指挥官心中的如释重负。

" ['ðer] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] . "
" **They're a good team . "**
" 它们是 一个 好的 团队 . "

"他们是一支很棒的队伍。"

" [ðen] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['enibɒdi] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['ɪnsɪdənt] [tə'naɪt] .
" **Then as far as anybody is concerned there has been no incident tonight .**
" 然后 作为 远的 作为 任何人 是 担心的 那里 有 到过 不 事件 今晚 .

"那么就所有人而言，今晚并没有发生任何事件。"

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk] .
" **The Commandant turned to the medic .**
" 这 指挥官 转向 到 这 医护人员 .

指挥官转向医务兵。

" [get] [ðæt] ?
" **Get that ?**
" 得到 那 ?

明白了吗?

" [kə'mɑːndə(r)] ['dʒɛfriz] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][dʒəʊ][ænd; ənd] [greɪ] .
" **Commander Jeffreys motioned to Joe and Grey .**
" 指挥官 杰弗里斯 示意 到 乔 和 灰色的 .

杰弗里斯指挥官向乔和格雷示意。

" [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" **You two will return to the base with me .**
" 你 二 将要 返回 到 这 根据 和 我 .

"你们两个跟我一起回基地。"

" [greɪ] [n'ɒdɪd] ['mjuːtli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" **Grey nodded mutely and began to follow the commander out of the door ,**
" 灰色的 点头 默默地 和 开始 到 跟随 这 指挥官 出去 的 这 门 ,

格雷默默地点了点头，然后跟着指挥官走出了门。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs]
his attention focussed upon an idea which had sprung into his consciousness
他的 注意力 专注的 之上 一个 主意 哪个 有 弹簧 进入 他的 意识
['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['mɪnɪt] .
during the past minute .
期间 这 过去的 分钟 .

他的注意力集中在刚才突然出现在他脑海中的一个想法上。

" [lʊk] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **Look , Joe , " he thought .**
" 看 , 乔 , " 他 想法 .

"瞧，乔，"他心想。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terən] , [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

"	If	you	can	do	that	to	a	Terran	,	what	could	you	do	to	one	of
"	如果	你	能	做	那	到	一个	泰伦	,	什么	可以	你	做	到	一	的

[ðə; ði] ['enəmi] ?

the	enemy	?
这	敌人	?

“如果你能对一个地球人做出那种事，那么你又能对一个敌人做出什么事呢？”

" [dʒəʊ][bɪ'gæn] , " [ɪf] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [laɪk] . . . .

"	Joe	began	,	"	If	I	knew	what	the	enemy	was	like	.	.	.	.
"	乔	开始	,	"	如果	我	知道	什么	这	敌人	曾是	喜欢	.	.	.	.

乔开口说道：“如果我知道敌人是什么样的人……”

" [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [θɔːt] [brəʊk]['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] .

"	A	blast	of	thought	broke	into	their	minds	.
"	一个	爆炸	的	想法	打破	进入	他们的	思想	.

一个念头突然闪入他们的脑海。

[ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['sɪgnəl][ɪn]['vɪvɪd] , [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ɪn] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] .

It	blazed	a	warning	signal	in	vivid	,	incandescent	pictures	,	and	in	roaring	sound	.
它	燃烧的	一个	警告	信号	在	生动	,	白炽灯	图片	,	和	在	咆哮	声音	.

它以生动明亮的画面和震耳欲聋的声音发出警告信号。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [tjuː'mʌltʃuəs] ['mænəz] , [stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [kiːp]

It	said	,	in	numerous	and	tumultuous	manners	,	Stop	where	you	are	—	keep
它	说	,	在	很多的	和	动荡的	礼仪	,	停止	在哪里	你	是	—	保持

[aʊt] — [rɪ'strɪktɪd] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [tɒp] - ['siːkrət] ['terətri] !

out	—	restricted	,	confidential	,	top	-	secret	territory	!
出去	—	受限制的	,	机密的	,	顶部	-	秘密	领土	!

它以各种混乱的方式说：停在原地——禁止入内——这是受限的、机密的、绝密区域！

[greɪ] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .

Grey	jerked	his	head	around	.
灰色的	猛地一抖	他的	头	大约	.

格雷猛地转过头来。

[hiː; hi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'staʊndɪd] ['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] - ['ɒfɪsə(r)] .

He	stared	for	one	astounded	moment	at	the	Canopan	officer	.
他	凝视	为了	一	震惊	片刻	在	这	-	官	.

他震惊地盯着卡诺潘军官看了片刻。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['helɪkɒptə(r)] ,

Then	he	was	walking	out	to	the	waiting	helicopter	,
然后	他	曾是	步行	出去	到	这	等待	直升机	,

然后他走向了等候的直升机。

[ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [mɔɪst] [æz; əz][hiː; hi] ['taɪtli] [held][wʌn][ɒv; əv][dʒoʊz]['tentək(ə)lz] .

the	palm	of	his	hand	moist	as	he	tightly	held	one	of	Joe's	tentacles	.
这	棕榈	的	他的	手	潮湿	作为	他	紧紧	握住	一	的	乔的	触手	.

他紧紧握住乔的一条触手，手掌微微湿润。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ræn][ə; eɪ][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['ɒbviəs] [wʌnz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	people	who	ran	a	war	were	not	always	the	obvious	ones	,	he	thought	.
这	人们	WHO	跑	一个	战争	是	不是	总是	这	明显的	一个	,	他	想法	.

他心想，发动战争的人并不总是那些显而易见的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神